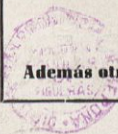


LEA EN ESTE NÚMERO:  
EN LAS RIBERAS DEL FLUVIÁ, por Carlos Fages de Climent  
EN EL PRÓLOGO DE LA ERA INTERPLANETARIA, por Mario Lletget  
EUROPA EN EL CRISOL MUNDIAL, por Rafael Torrent  
FERNANDO SUNYER BALAGUER, por F. Garrido Pallardó  
Además otros interesantes artículos y las correspondientes secciones de arte, cine, deportes





# CULMEN, S. A.

Compañía Española de Capitalización y Ahorro

*Sigue pagando premios en Cataluña*

Sorteo día 25 de Mayo de 1956

LTO - HLLI - VSJ - MLLF  
OPX - KPC - LHP - LHT

**CULMEN**, le ofrece la gran oportunidad de ahorrar y participar en sus sorteos mensuales. Los suscriptores de sus títulos nunca llegan a abonar por cuotas, el importe del capital suscrito en la póliza. En todas las poblaciones de la provincia, residen Agentes de esta COMPAÑÍA DE CAPITALIZACIÓN Y AHORRO.

Agente exclusivo para Figueras y su Comarca:

*D. Vicente Bartolomé Navas*  
CALLE JUAN MARAGALL, 1-2.º

Delegado para Figueras y su Comarca:

*D. Baudilio Amer Terradas*  
CALLE MONTURIOL, n.º 11

# CASA

# DALFÓ

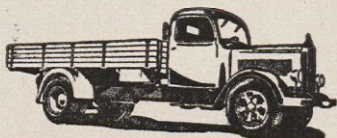
Cerona, 7 - Teléfono 411 - FIGUERAS

CASA ESPECIALIZADA EN  
LENCERÍA Y GÉNEROS DE ALGODÓN

EXTENSO SURTIDO EN  
ARTÍCULOS PARA CAMPO Y PLAYA

TELAS RUSAS, CHAQUETAS,  
ALBORNOZES, TOALLAS, ETC.

EL MEJOR SURTIDO Y LOS PRECIOS  
MÁS LIMITADOS SIEMPRE LOS  
ENCONTRARÁ EN ESTA CASA.



# TRANSPORTES PADROSA

CAMIONES CUBAS  
SERVICIOS INTERNACIONALES

TAXIS Y OMNIBUS  
DE ALQUILER



CAMIONES DE  
3 A 30 TONELADAS

Doctor Burgas, 12 • Teléfono 163

**FIGUERAS**  
[ESPAÑA]



## Política Municipal

**NUESTRAS** páginas — proyectadas hacia los horizontes abiertos de todo lo que representa el movimiento literario y cultural ampurdanés, con el ánimo de valorizarlo, actualizarlo e incorporar su contenido a la vida plena de la ciudad, de nuestro Ampurdán y de cuantos amigos están ubicados fuera de los límites geográficos tan queridos—, tiene también la mirada puesta en los problemas locales, de la ciudad bajo cuya estructura nos acogemos y en cuyas calles transcurre nuestra existencia y se desarrollan nuestras actividades.

En los fines específicos a que la Redacción está dedicada, ocupa un lugar bien destacado nuestro interés por las cosas ciudadanas. Por ello tratamos a menudo de los problemas figuerenses, mientras procuramos hacerlo con elevación de miras y con criterio recto, pero con la sinceridad y la imprompta, quizás impaciente, que domina nuestra juventud. Deseamos aportar nuestro granito de arena a la buena marcha de la ciudad. Pero un granito de arena puesto con afán plenamente constructivo, sirviendo una crítica en la mejor y más noble acepción de la palabra. Una crítica, nunca sistemática, y jamás derrotista, que no nos coloque el sambenito de críticas.

Con este espíritu recordamos algunos proyectos, en los que tenemos puestas nuestras ilusiones, y que es del máximo interés que sean recogidos con cariño por nuestro Ayuntamiento para ponerlos en marcha en el plazo más breve posible. En la medida en que se considere necesaria nuestra colaboración, la ofrecemos sincera y lealmente. Estos temas que nuevamente sometemos a la consideración de nuestros ediles, para que se dignen prestarles la atención que merecen y el calor de su entusiasmo son: el monumento a Pep Ventura, la fundación del Instituto de Estudios Ampurdaneses y la pronta realización del proyecto de la Escuela Municipal de Artes y Oficios y el Centro de Turismo.

Rogamos a las ponencias correspondientes que los estudien como la importancia de los mismos merecen, para avanzar con decisión y con empuje renovador por el camino que pueda elevar el prestigio de la ciudad en las actividades del espíritu, con la constante realización de proyectos que pongan de manifiesto la vitalidad ampurdanesa y acrecienten el buen nombre y el prestigio de la ciudad de Figueras.

# EN LAS RIBERAS DEL FLUVIÀ

## ARROZ, FEUDOS Y EPIGRAMAS

Por Carlos FAGES DE CLIMENT

Si algún prócer me confiara la responsabilidad de designar para residencia el

punto más bello de la costa ampurdanesa, saliendo de mi perplejidad entre cala Tallera y el acantilado de Cap N'Orfeu, elegiría sin duda la faja de playa comprendida entre el canal de la Amazona y el estuario del Fluvià, tocando a su desembocadura, aguas abajo de San Pedro Pescador, lugar conocidísimo de los cazadores de collverts y pescadores de carpas.

El cauce del río bordeado de sauces, tamarindos y arrozales, tiene un aspecto helénico-japonés, con anchuras dignas del Ebro, profundidad de muchos brazos y más de tres kilómetros de longitud. Es de una solemnidad incomparable, y constituye, entre las antiguas ciudades griegas de Ampurias y Rosas, el centro de la bahía más mesurada, precisa y graciosa del mundo.

En cualquier otro país de ese mismo mundo cuyas maravillas nos esforzamos en ignorar, este inmenso remanso estaría poblado a ambos lados, y enlazado por una doble carretera con un puente entre la «barra» y la «gola» del «grao», donde anidan los langostinos, y penetran los «rogers». Afortunadamente, no es así: nada destruye hasta el pueblo la grandiosidad de tan insospechado paraje.

Para no defraudar a mi querido amigo don Claudio Colomer, quien me ha encargado descubra los secretos del verano en esas tierras, he seguido, con la lancha «Cogullada», el curso del río. A su derecha unas escopetas nos llaman la atención: el veterano de los carlistas de La

Bisbal, don Roberto Figueras, está cobrando de la boca de su escopeta dos magníficas codornices dentro de su propia finca. El barquero Silverio Tauler, de rostro neoroniano, pone reparos a la difícil maniobra de salir del golfo, y remontando el curso canturreando la ya popular «Auca dels tres marquesos», con música de «L'hereu Riera»:

*N'hi ha tres marquesos,  
són de l'Empordà,  
l'un diu a l'altre:  
— D'arròs qui en farà?*

Lleva el timón el armador y descendiente de armadores, historiador de esta comarca, abogado, novelista y Comendador Imperial Orden constantiniana, don Rómulo Sans y de Arabio-Torre. A él y a su distinguido hermano Fernando se refiere el conocido epigrama atribuido al «Gaiter de la Muga»:

*Prop d'Empúries em temo  
que hi van oblidar els romans  
els dos històrics germans  
que es diuen Rómul i Remo.*

En San Pedro, donde el de Camps, uno de los marqueses arroceros, recauda el censo de una gallina diaria, visitamos los arcos de la casa Torrent y el castillo de Caramany, en cuya torre «Joana», nos cuenta don Rómulo, estuvo presa la madre del Católico, protectora de los remensas.

*La baronia més noble  
diu que és la d'En Caramany,  
germà del Comte d'Empúries,  
fill petit de Carlemany.*

(termina en la pág. siguiente)

## EL CUADRO QUE NO VEREMOS

**PALIDO** reflejo de la última obra de Salvador Dalí; este cliché que no puede recoger el color maravilloso del cuadro, ilustra estas páginas dando a conocer a nuestros lectores su última y famosa tela «El Sacramento de la Santa Cena», en la cual trabajó activamente el genial figuerense, durante el verano pasado en su refugio de Port Lligat.

Sirve al propio tiempo este motivo para darle la más sincera bienvenida a esta su tierra, a la que nuevamente ha de mantener unida a su nombre, con la popularidad de su persona y actividad incansable de sus pinceles privilegiados.

Salvador otra vez con nosotros con la afabilidad de siempre y el clamor ampurdanés de sus cosas, nunca desmentido como la belleza de este rincón de Cadaqués que nuevamente vemos como fondo de sus concepciones artísticas.

Madona de Port Lligat, El Cristo de San Juan de la Cruz, el Sacramento de la Santa Cena... ahora es Santiago el que se acerca vivo ya en su imaginación, y pronto realidad en la gran tela de su estudio.





La población, proporcionada y limpia, tiene, excepto veraneantes, todo lo estrictamente necesario. Y aunque carece de notarías, sus habitantes pueden recurrir fácilmente a la experiencia jurídica del fedatario de Castelló de Ampurias y asiduo bañista, don Ramón Algar y Lluch, quien en un tropezón que lamentamos, ha quebrado huesos propios y la motocicleta de un amigo.

En otra embarcación de menos calado remontamos hacia Poniente. A orillas de este cauce fluvial de ilustre ascendencia olotense — que derivó su nombre propio del común del río — descubrimos otros veraneantes que viven todo el año en sus fincas — los Ciurana en Montiró, los Francesch en Saldet — o adormecen en ellas el nauseabundo recuerdo de la ciudad, descansando de la tiranía del almidón y el cuero. Allí está en su nuevo y elegante caserón don Carlos Casades de Códol, que prefiere la comodidad de su amplio coto alambrado a sus títulos sin revalidar. Algo más arriba la noble casa de Albanyá exhibe sus dieciochescos esgrafiados y las románicas torres que dieron nombre al pueblo de Torroella de Fluviá. Vilamamol, el río nos lleva, traduciendo literalmente a Pedro Corominas, «a las maravillas de Palol, donde un viejo patriarca decoraba las fuentes y las encinas centenarias con dísticos de Horacio».

Pero los patriarcas tuvieron sus mocedades, y con mi primo Antonio, atareado por el cuidado de sus colmenas, recordamos los amores novelescos de aquel nuestro bisabuelo Narciso, quien raptó en la orilla opuesta, en Ventalló, para depositarla en un convento y desposarse luego con ella, a su novia Carolina, burlando la arbitraria oposición de su señor padre, don Javier de Perramón y de Caramany.

Bajo aquellas sombreadas alamedas compuse mis peores versos de juventud, ponderando la cueva de goteantes esta-

# EN LAS RIBERAS DEL FLUVIÁ

lactitas o la iglesia de nave románica que sirve de salón a la casa.

Cerca del lugar donde cruzó la antigua calzada romana, el monasterio de San Miguel, donde llorara perlas la condesa de Molins, conserva arrogante y maciza su hermosa torre, flanqueando un templo arquitectónicamente intacto, y a la izquierda, un caserón espléndido en forma de dado, calado por elegantes ojivas, pone al paisaje una nota de arcaísmo deliciosa como el trato de sus simpáticos castellanos, los marqueses de San Mori, los cuoles, atareados por el arroz, no están ahora en su feudo, que prefieren para invernarse incluso a su magnífico palacio barroco de la plaza de San Justo. En ausencia del feudal ejerce, por delegación todas las jurisdicciones «jussanas» y «subiranas» con oficiosidad de camarlengo, el alcalde, don Jaime Basière.

Si no fuera por el obstáculo de las presas, navegaríamos hasta Arenys d'Empordà, atraídos por la hospitalidad gentilicia de Aurea de Sarrá, poseedora al margen de un altozano de la suntuosa quinta de recreo donde se dan cita la naturaleza y el arte. El «Gaiter de la Muga», este poeta popular, desaprensivo y funambulesco, ha invadido otra vez el área del río vecino con un epigrama discretísimo:

*L'egrègia dançarina  
donya Aurea de Sarrá  
té, al ribàs del Fluviá  
una torra ivorina  
i un marit, mestre d'estil,  
qui, assegut al peristil,  
mentre la tarda declina  
— con Petrarca als peus de Laura —  
amb la torra de Marfil  
ha trobat la Domus Aurea.*

Aquí están otras familias paioles y pairicias, los Batlle en Palau de Santa Eulalia, los Gustá en Bácsara, los Ordís en Crespiá. En Camallera los Poch de Feliu y el latifundista don José de Ribot, cuya hija enlazada con el primogenito de los Viader de Parets, cuida en la masía fortificada un bosque-jardín donde florecen los rosales y los versos:

*Dona Maria Dolors,  
quan agença amb les mans fines  
el seu bosc morat de flors,  
les ungles semblen espines.*

Los Llobera de Orfans y en el Molino de Vilert los del Pozo y de Travy; los Vayreda, en cuyos torreanos de ca'n Noguera de S'Agaró ondeó la enseña del más prístino legitimismo, y los Fort y Traver en Mayá, completarían hasta Besalú la brillante lista, que terminamos con la evocación del feudo de los Fortuny en su baronía de Esponellá y el castillo de Creixell, de donde salió aquel insigne guerrero Dalmau para las Navas de Tolosa. Pero eso sería salir del condado de los Poncios y los Hugos, para traspasar los dominios de Tallaferro.

Es mejor descender otra vez al mar al socaire de este río, dios familiar de luegas barbas de plata. A lo largo de nuestro paseo, invocábamos con el continuador de la obra de Pella y Forgas una época en las que esas viejas familias (emparentadas entre sí y que prefieren para el baño la soledad de las «gorgues» de jade de los meandros a la procacidad de las playas de moda) intercambiaban, en tartana o en barca, ceremoniosas visitas estivales. Era un tiempo más feliz, porque se ponía mayor empeño en restringir que en ampliar el área de las más preciadas relaciones sociales.



CRÓNICA  
DE PARÍS

## PROBLEMAS DEL TEATRO CIRCULAR

**A**l dar cada día más importancia a las espléndidas escenificaciones, el teatro ha llegado a relegar el actor y la obra a un segundo plano. Para reaccionar en contra esta tendencia, y preocupado por un ensayo de teatro despojado, Paquita Claude ha creado en París el primer teatro circular de Francia.

Volviendo a las fuentes propias del teatro puesto que la tragedia antigua se desarrollaba en el círculo de las arenas, el teatro circular fué experimentado por primera vez en los Estados Unidos por Margo Jones. La vida dramática americana era todavía muy nueva y fué preciso instalar teatros en lugares de fortuna, cabarets, salones, restaurantes donde la escena llana no podía concebirse. Después de haber adoptado el teatro circular por razones económicas, los americanos formularon una estética completa del círculo, estética derivada de lo económico por la ausencia de tradición teatral.

### LAS VENTAJAS DEL TEATRO CIRCULAR

Además de la ausencia de decorado y de una escenificación voluntariamente despojada, el círculo tiene la ventaja de establecer una verdadera comunión entre el público y el actor que hace la intensidad dramática más profunda.

El público está más cerca pero al mismo tiempo tan cerca que el actor puede olvidarlo totalmente. Mientras que en la escena llana el actor se dirige a un lado del público, en la escena circular, trabaja por el arte solo. Resulta que la nueva fórmula exige del actor una sinceridad más grande; en la escena llana puede descansar cuando no habla, al contrario en el círculo queda frente a una parte del público y no puede abandonar su papel.

### SUS PROBLEMAS

Desde el punto de vista de la escenificación, el círculo

plantea dos tipos de problemas: un problema de ritmo y un problema de tono.

**Problema de ritmo** porque existe un ritmo especial propio de la escena circular debido al hecho de que los espectadores colocados alrededor de la escena reciben más pronto. No hay en la risa, en la emoción, este tiempo de retraso que traduce la expresión tradicional «pasar las candilejas».

**Problema de tono** también porque es preciso encontrar la medida entre el tono de la escena llana que sería exagerado y el tono de la conversación corriente que disminuye el interés de la acción rebajándola a la vida diaria.

### SU PORVENIR

El círculo ha conquistado a la mayoría de los actores franceses. En efecto, el teatro circular ayuda al actor a llegar al fin que siempre persigue: una comunión más profunda con el espectador.

En cuanto al público, esta fórmula no le plantea ningún problema. Acostumbrado por el cine a ver a los actores de espaldas, no le choca la fórmula del círculo. En suma, se trata de un problema de primer plano: el espectador concentra toda su atención en el actor de frente hasta que llegue a conocerlo perfectamente y a no encontrarse molestado al verle de espaldas.

La prensa francesa subrayó la importancia de la experiencia de Paquita Claude, entendiendo que intentaba volver a las fuentes y servir la causa del teatro. En efecto, si el teatro se encuentra cuando actores dignos de este nombre interpretan grandes y bellas obras, si lo grande y lo bello pueden traducirse tanto en medio de viejas piedras como delante un mero telón, el teatro circular no es tal vez solo un ensayo sino la fórmula de mañana.

Simone AICARDI



# Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

## FESTIVIDAD DEL CORPUS CHRISTI

Con la solemnidad y esplendor acostumbrado se celebró en nuestra ciudad la festividad del Corpus. Por la mañana los templos se vieron repletos de devotos que se acercaron a la Sagrada Mesa. Por la tarde, cesó la lluvia, y saliendo el sol para iluminar uno de los tres jueves del año que relucen más que él, se celebró la procesión, que como desfile triunfal pasó por nuestras calles a Jesús Sacramentado, en una demostración pública de devoción eucarística.

## SÁNCHEZ MAZAS EN EL AMPURDÁN

A fines de mayo ha pasado unos días en Figueras el ilustre académico, Presidente del Patronato del Museo del Prado y miembro de la Junta Política del Movimiento, D. Rafael Sánchez Mazas. Dando testimonio del cariño que siente por este pedazo de la patria cual lo es la tierra ampurdanesa, ha venido para caminar por nuestra llanura, para asomarse a nuestro mar y para inspirarse en la belleza de nuestras leyendas. Le hemos oído cantar, con su palabra llena de nostalgias y evocaciones, pletórica de musicalidad y de propiedad, el encanto de nuestra lengua y las figuras de nuestros poemas. Quiera Dios, que por muchos años, pueda ser nuestro huésped y nuestro paladín.

## DALÍ EN «RUMBOS»

«Rumbos», publicación que mensualmente aparece en Madrid y Barcelona, dedica su portada al pintor figuerense Salvador Dalí. Una portada a todo color, que sirve de prólogo al documentado e interesante artículo de nueve páginas de nuestro director don Javier Dalí, en el cual presenta a Dalí a través de un reportaje realizado en Port Lligat, y que divide en los siguientes apartados: *Port Lligat, La casa de Dalí, Dalí cineasta, ¿Qué es Salvador Dalí?, Helen Dalí o Gala Diakonoff, La pintura de Salvador Dalí, La Bienal, La Coliflor, «unc de los mayores sucesos del año» y Punto final cara al mar latino.* Además de la fotografía de la portada, acompañan el artículo otras nueve interesantes fotografías, una de ellas a toda página.

Al mismo tiempo, cabe destacar que en el mismo ejemplar de «Rumbos» se publican una serie de artículos de sumo interés, y que entre las prestigiosas firmas que colaboran cabe citar a Noel Clarasó, André Maurois, Daniel Rops entre otros, que hacen de «Rumbos» una de las mejores revistas de bolsillo que se publican en nuestro país.

## EL MUNICIPIO Y LOS FUNCIONARIOS

Recogemos el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento, por el que se señala una escala, muy mejorada, de la gratificación, que en concepto de ayuda familiar, percibirán los funcionarios municipales. Es

un primer paso que demuestra la inquietud de quienes gobiernan la ciudad para resolver, con la mejor buena voluntad, los problemas que tienen planteados. «Canigo», que en el último número expuso su opinión sobre los sueldos municipales, destaca las mejoras aprobadas para aplaudirlas como merecen.

Que calladamente se va haciendo una labor de conjunto, se ve con sólo tener presente que estamos en puertas de ver realidad el teléfono automático, la solución provisional del abastecimiento de aguas, la mejora de la iluminación de nuestras calles y dentro de unos meses la instalación de una emisora local.

## NECROLÓGICA

En Centellas (Barcelona) a los ochenta años de edad, falleció

doña Nieves Corominas, viuda Reig, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

La bondadosa señora, muy apreciada en nuestra ciudad por las cualidades que la adornaban, deja un hueco doloroso en el hogar de nuestro ilustre amigo y colaborador don Ramón Reig, al cual hemos llegado la expresión de nuestro sincero pésame mientras rogamus a nuestros lectores una oración por el alma de la finada.

## EL DESFILE DE MODELOS

Con extraordinario éxito, se celebró, en las pasadas Fiestas, y en sesiones de tarde y noche, la selecta exhibición de modelos de alta costura de la prestigiosa casa LEMAN de Barcelona. Colaborando además, sombreros de la

renombrada casa Paquita Martínez; fantasías Magda; calzados Duray y peluquería Tejedor.

La exhibición fué de las mejores que hemos presenciado y fué seguida con gran atención por parte del público que rubricó con sus aplausos los modelos más afortunados.

De entre las modelos cabe destacar a las señoritas Esperanza Colomo y Josefina Brinasó, dotadas de una gran simpatía y elegancia en el difícil arte de bien vestir. Las otras modelos, las señoritas Joel, Mercedes y Mary, actuaron en forma brillantísima y todas juntas, con una gran amabilidad, no regatearon los elogios para el público figuerense que siguió las dos exhibiciones con muestras de vivo interés.

## TEATRO DE BOLSILLO

Según nos han informado, están en marcha los ensayos de la importante obra inglesa «George & Margaret», que será presentada por vez primera en nuestra ciudad, en un amplio y adecuado salón del renombrado Hotel Durán, con el teatro de los llamados «de bolsillo». Al mismo tiempo, podemos asegurar a nuestros lectores que el estreno será en la noche del próximo día 17 del actual y que sus intérpretes son todos conocedores de lo que debe ser un buen «teatro de bolsillo».

## ASCENSO DE UN FIGUERENSE

El conocido figuerense, don Rogelio Minobis Guillaumes con residencia en Palma de Mallorca, que ostentaba la Intervención de la Banca March, ha sido nombrado Subdirector-Jefe de Sucursales de la mencionada Banca.

Nuestra enhorabuena por tan señalado ascenso.

## DISTINCIÓN A UN MÚSICO

Una interesante novedad en las pasadas Fiestas, fueron los conciertos que en la Rambla Sara Jordá, dió la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona, dirigida por el laureado maestro Font Palmerola.

Cabe destacar que, el maestro Font Palmerola, bien conocido por nuestros aficionados, que ya en el año 1931, le dedicaron un emotivo homenaje el extinto «Foment de la Sardana», ha obtenido recientemente en Barcelona, el diploma de miembro de honor de la Arratga Society of America, entidad residente en Colorado (E.E. U.U.).

Esta distinción al director de la Cruz Roja y creador de la orquesta «Franz Schubert» nos honra y la aplaudimos porque el maestro Font Palmerola es un destacado valor en el campo musical.

## IMPUESTO DE RADIO

Este trimestre están al cobro las Licencias de Radio correspondientes al año actual, cuyo plazo voluntario finalizará el día 10 de junio.



## MEDALLAS DE LA CIUDAD

SE presentan a veces a las ciudades ocasiones para expresar su orgullo por la existencia de ciudadanos ejemplares, dignos de la consideración más efusiva y a los que corresponde ofrecer el agradecimiento y admiración de toda la ciudad. Ha de ser un premio carente de valor material, porque este se eclipsa pronto; ha de ser un premio impregnado de sentimiento y espíritu que nada pueda fundir. Hacerse el sordo a este premio, implica desconsideración, desagradecimiento y hasta pobreza de medios y corazones, cuando la ciudad tiene figuras que la han enaltecido. Figueras va a crear ahora este premio. Se han tramitado los correspondientes expedientes, que en estos días siguen expuesto al público para su examen y oportuna formulación de reclamaciones u observaciones que se consideren convenientes. Nos referimos a la creación de la Medalla de Figueras, así como la del Mérito Deportivo.

La Medalla de la ciudad, según el expediente, se concederá en oro, plata y bronce, y será para premiar beneficios señalados o servicios extraordinarios a favor de la ciudad de Figueras, o bien méritos excepcionales de alto ejemplo patriótico, intelectual y moral. En ningún caso excederán de diez el número de poseedores de las Medallas de oro y plata, sin que puedan ser más de tres los que las tengan de oro. En cuanto a las Medallas de bronce, se concederán también con un criterio muy restringido a fin de no desfigurar la importancia que realmente ha de poseer. La concesión de la Medalla tiene carácter exclusivamente honorífico y de gratitud, bien a favor de personas naturales o de las jurídicas que a ella se hicieran merecedoras, entregándoseles además un pergamino en el que constará el acuerdo adoptado por el Consistorio. Cada Medalla ostentará en su anverso el escudo de la ciudad y dirá «Medalla de la Ciudad—Figueras», mientras que en el anverso constará la fecha del acuerdo tomado. Sus dimensiones serán de 30 milímetros de diámetro por dos de grueso en las de la categoría oro, y el mismo diámetro por tres de grueso las de plata y bronce. Para su concesión, en la categoría oro, será necesario un quorum de las cuatro quintas partes, y de dos tercios en las de plata y bronce, de los señores que constituyan el Consistorio.

En lo referente a la Medalla al Mérito Deportivo, en esta época en que el deporte forma un verdadero mundo social, será concedida por expediente tramitado por el Concejal Delegado de Deportes, a través de la Comisión de Cultura, Deportes y Turismo. Se otorgará a entidades y personas que acudan a competiciones deportivas, representando a la ciudad y cuya actuación sea destacada, hasta el extremo de ser merecedores de tan alto honor. Se dará en las categorías de oro, plata y bronce. Las de oro no podrán ser ostentadas por más de tres individuos o entidades deportivas; las de plata se otorgarán hasta completar el número de diez, siendo las de bronce de otorgación ilimitada.

Esta es en unos rasgos, los pormenores de estas Medallas de la ciudad, cuya implantación nos alegra a todos y de las que deseamos una entrega ponderada y aislada, por cuanto así, mayor será también su importancia.

CARLO



## ALMACENES

de Vinos, Alfalfas, Pajas y Cereales

Comestibles

**Esteban** y Licores

**Riera Cullell**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO:

**AGUAS DE SAN NARCISO**  
de Caldas de Malavella

Despacho: c/. MONTURIOL, 25, bis  
Teléfono 290

Domicilio: c/. PERELADA, n.º 53  
Teléfono 166

**FIGUERAS**

## AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches  
y toda clase de motores

Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 34

(cruce carretera Barcelona)

**FIGUERAS**

• Si desea adquirir una buena silla, no deje de visitar a

**T. San Miguel**

el cual le mostrará modelos de calidad a precios sin competencia

• Tornerías de maderas y fabricación de sillas

DESPACHO:

Perelada, 69 - FIGUERAS

## DE «L'ERA D'EN DESEYA»

Sr. Director de «Canigó»  
Muy Sr. mto:

Le agradecemos que fijaran la atención del Ayuntamiento en la conservación del jardín de Era Desaya, que está muy abandonado en cuanto a vigilancia. Suyos afmos. y s. s.

DOS VECINOS

### PERROS, GALLOS Y MOTOS

Distinguido señor: Sr. Director de «Canigó»

Hace algún tiempo vi en la revista de su dirección una referencia a los perros y a las molestias que ocasionaban. La juzgué justa. Por ello procuré que mi gozquecillo respetara los cubos de basura y otros utensilios, esquinas inclusive, sin pedir al Ayuntamiento la instalación de faroles en todas las calles, para que los perros —al fin contribuyentes por la placa que ostentan— levantasen la pata con toda comodidad.

Pero ahora me asombra no ver en su Revista nada sobre los gallos. Estos animales, con menos derecho que los perros, pues ni pagan placa ni deben vacunarse contra la rabia, campan por tejados y azoteas, cantando y alborotando y no dejando dormir a nadie; ello es intolerable, particularmente porque casi siempre sus propietarios viven en otro sitio y así, comiéndose solitos sus volátiles, nos «regalan» a los demás sus voces. Protesto en nombre de mi sistema nervioso. Que crien gallinas o girafas, las cuales, como he aprendido en el libro de «Ciencias» de mi hija, son totalmente mudas.

Item más: «Yu illo tempore» se pegó por las calles un bando anunciador de sanciones para los motoristas escandalosos, que ha quedado en agua de borrajas. Sigo protestando, también en nombre de mis nervios. Cada día abundan más los «niños» motorizados y sus tubos de escape, así como los camiones que cruzan nuestra ciudad trompeteando, de manera, que la desviación de la carretera de Francia, aparte de servir para privar el comercio de muchísimo turista, no sirve para cosa mayor.

## CRÓNICA DE BARCELONA

## ACTIVIDADES DE LA HERMANDAD DE SAN NARCISO

**CONCIERTO VILLUENDAS-BONET.** — Tuvo lugar, como anunciábamos en la crónica anterior, en la Sala Auditorium de Radio Nacional de España en Barcelona, el día 30 de abril último. Los jóvenes concertistas Manuel Villuendas, violín y Narciso Bonet, piano, interpretaron obras de Tartini, J. S. Bach, Mendelssohn, Schubert, Brahms, Debussy, Logan-Kreisler y Milhaud. Villuendas posee una magnífica técnica que le permite ejecutar las más variadas escuelas y estilos. Siente y hace sentir. Su arco vence fácilmente todas las dificultades de modo feliz. Alcanzó éxito completo que compartió el pianista Bonet.

**CONFERENCIA DEL DR. THARRATS.** — Se efectuó el día 8 de mayo en la Caja de Jubilaciones, desarrollando el joven Catedrático Jesús Tharrats y Vidal el tema «Medio siglo de física atómica». Presentó al orador el ingeniero don Joaquín Gay y Vilar. El conferenciante expuso la historia del átomo. Indicó cuatro modelos mecanicistas derrumbados para dar paso al esquema actual. El átomo es un microsistema cuya evolución viene determinada por las ecuaciones de la mecánica ondulatoria, ciencia nacida en 1923 gracias a una genial concepción de Broglie. Expuso la veintena de partículas elementales que se encuentran en los átomos y en la radiación cósmica. La conferencia fue ilustrada con proyecciones. Fue muy aplaudido. El consiliario de la Hermandad Rdo. Narciso Saguer le felicitó en nombre de la misma por su interesante peroración.

**LECTURA.** — El día 14 del mismo mes de mayo, el publicista don Tomás Roig y Llop, hizo gustar a sus consocios de la Hermandad y amigos las primicias de su nueva obra de inminente publicación «Girona, arca de somnis». Primeramente don Juan Viñas y Bona leyó unas cuartillas remitidas por el ilustre historiador gerundense don Joaquín Pla y Cargol acerca de la personalidad literaria de Roig y Llop.

Este, a continuación deleitó a la concurrencia con la lectura de unos capítulos de dicha obra, escritos con su peculiar elegancia y distinción, tras evocar la silueta espiritual de Gerona de principios de siglo que en su infancia conoció. Cerró la gratísima velada el directivo de la Hermandad José Roch y Llorens con unas sentidas palabras de felicitación al lector y a su madre que estaba presente al acto, la venerable e ilustrada profesora que por durante muchos años lo fue de Gerona, doña Antonia Llop, vda. de Roig.

**ACTIVIDADES PARA EL MES DE JUNIO.** — El día 6 y en la misma Sala Auditorium de Radio Nacional tendrá efecto un concierto dedicado a Schumann, confiado a la artista Antonia Jordá acompañada al piano por Narciso Bonet, y a la violinista María Bonet hermana de éste, del que daremos una impresión en el próximo número. Será dada a conocer una Antología de la obra poética de don Carlos Fages de Climent, que leerá con su buen gusto don Juan Viñas y Bona. Habrá una sesión especial en la que el Dr. Francisco Bordas proyectará la segunda serie de films originales suyos de España y otras naciones europeas. Se presentará en la tribuna don Federico Gircós y Gaspar para ofrecer unas impresiones literarias escritas en su juventud y otras recientemente, que han merecido unas cuartillas del poeta Premio de Poesía Catalana, Ciudad de Barcelona 1954 Juan Perucho, leídas todas ellas por el locutor de Radio Nacional de España don Luis Prunedá. Finalizará el curso, con una excursión a Ullastret, acompañados del Dr. Pericot y de don Miguel Oliva para visitar aquellas interesantes excavaciones, y pasar el resto del día en Bagur y sus espléndidos alrededores, playas y calas. Todo ello sin perjuicio de alguna otra fiesta que pueda organizarse. El día 8 habrá una sesión de transparencias en color por el miembro de honor de la Hermandad D. Joaquín Gay y Vilar, con explicaciones del mismo.

## La voz de los ciudadanos

La redacción no se hace partícipe de la opinión de las mismas y se reserva el derecho de admisión en caso de no guardar la debida corrección.

¿No podrían los «urbanos» llevar un tanto por ciento sobre las multas y además sacarse un sobresueldo —de lo que andan muy necesitados— hacer cumplir las ordenanzas? Y si ya lo tienen ¿Por qué no las hacen cumplir?

Se despide de Vd. su affmo. s. s.

E. A. A.

## LA VIGILANCIA DE «L'ERA D'EN DESEYA»

N. de la R. — Del contenido de estas cartas que publicamos, nos parece oportuno recoger y ampliar el contenido de lo que se refiere al jardín de «l'era d'en Deseya». En este jardín a partir de las ocho de la tarde se reúnen una buena partida de muchachos que se despachan a sus anchas jugando a batallas y actuando con toda falta de respeto a los jardines y a los vecinos que velando por la ciudad les avisan y riñen. Incluso en una sola noche llegaron a romper dos globos del alumbrado público a golpes de caña. Se impone una vigilancia de aquel lugar que es uno de los rincones más agradables de la ciudad, y que por lo que se ve es ahora uno de los más incómodos y olvidados.

Nos gusta ver las plazas y jardines con grupos de niños jugando, pero conviene que se ejerza la vigilancia debida para evitar que los mal educados se hagan dueños de la situación.

En cuanto a la rotura de globos y bombillas, creemos que el Ayuntamiento debe proteger los de los lugares menos céntricos a base de una pantalla o reja, mejor cubierta con tela metálica fina, que al fin saldrá más económico y habrá mejor servicio de alumbrado. Los lugares más afectados ya se ven con las continuas reparaciones.



## I. - Síntesis del proceso histórico europeo

La civilización europea nos muestra, como expresa muy bien Romier, la alianza armónica de tres doctrinas dinámicas: la griega, que establece las leyes de la observación y de la ciencia natural, la doctrina romana, que formula las condiciones de la estabilidad social y del poder político; y la doctrina cristiana, que sitúa la virtud, es decir, el esfuerzo y el sacrificio activo por encima del bienestar, o sea, de la fruición inmediata.

El Renacimiento fué el poderoso motor del dinamismo europeo. La cultura grecoromana renacida es la base de los descubrimientos científicos que permiten el progreso y la expansión de los países europeos. El aumento de población y los descubrimientos geográficos hacen que Europa extienda su dominio por todo el mundo. Junto a la grandeza de este proceso histórico está el egoísmo y la miseria humana que empaña muchas veces la marcha ascendente de la humanidad. Las armas abren con violencia brutal los accesos cerrados. Los pueblos débiles no tienen más remedio que servir a los poderosos.

Con el transcurso del tiempo aumenta por doquier la resistencia a la violencia. Se descubren en Asia viejas culturas que pueden competir con la europea, especialmente en manifestaciones artísticas. Se impone modificar la vieja imagen del mundo que presentaba a Europa como el centro y guía de la Humanidad.

El nacionalismo nació con la Revolución Francesa había alcanzado su desarrollo en el siglo XIX, al realizar su unidad política Alemania e Italia. Europa, a pesar de su división política, es una verdadera entidad económica, una república mercantil internacional, según feliz expresión de Halévy. Hasta entonces las nacionalidades no impiden un liberalismo económico entre ellas. Fueron los Estados Unidos de América y Alemania los primeros en adoptar un sistema proteccionista contra la competencia extranjera.

En dicho siglo el dominio de Europa es indiscutible. Están organizados por y para sí la producción y el comercio de las materias primas. Pero basta que nuevas fuentes de energía, como por ejemplo, el petróleo, sustituyan, a consecuencia de ciertos descubrimientos, a otras, como el carbón, para que la posición privilegiada de Europa se encuentre en peligro, por hallarse los yacimientos petrolíferos y otras riquezas fuera del área de influencia europea. También decae su monopolio de venta de los productos manufacturados, al industrializarse, y elevar sus aranceles, los Estados Unidos y los Dominios ingleses.

La lucha entre las clases sociales trasciende a la política internacional. El socialismo se une al nacionalismo para combatir el régimen de puerta abierta de las naciones al comercio, esencia del capitalismo liberal. Inglaterra es el centro del internacionalismo por tener cuantiosos intereses extraeuropeos. Alemania, en cambio, es el centro del nacionalismo por no quedar en el mundo tierras por colonizar, ni poseer una flota que pueda competir con la inglesa. De este modo, la potente industria alemana queda ahogada en el continente. Alemania no ve otra alternativa que abrir las rutas comerciales a cañonazos. Francia, eterna rival de Alemania, y dueña de ricas colonias, está vinculada al sistema inglés.

La guerra de 1914 es una guerra civil europea, cuyos beligerantes destruyen la «república mercantil internacional» que durante el pasado siglo amortigua los conflictos entre las principales potencias del continente, mantenidas en un equilibrio impuesto por la escuadra inglesa. La guerra de 1914 es, además, una lucha ideológica entre nacionalismo y capitalismo que se reproduce en la guerra del 1939-45 y que perdura aún con el nombre de guerra fría. En todas ellas, hay un gran vencido: Europa.

Sobre la decadencia europea se yerguen dos grandes imperios: los Estados Unidos y la U. R. S. S. Este último país, aunque pertenezca en parte a Europa, es potencia extraeuropea, en forma análoga al imperio inglés.

Los Estados Unidos, como acreedores, conceden amplios créditos a sus clientes europeos, pero la regulación de la inmigración y la subida del arancel americano no permiten a Europa saldar sus deudas políticas.

A partir del momento en que Norteamérica abre créditos a los europeos existen dos centros financieros internacionales: Londres y Nueva York. Cada vez más al centro de gravedad del capitalismo se desplaza hacia los Estados Unidos. Pero Inglaterra procura fortificar su posición comercial por medio de un régimen aduanero preferente, llamado de «preferencia imperial», entre Inglaterra y los Dominions. Progresivamente compra más a éstos y menos a Europa; mantiene estrechas relaciones comerciales con los norteamericanos, pues la libra y el dolar siguen siendo monedas convertibles.

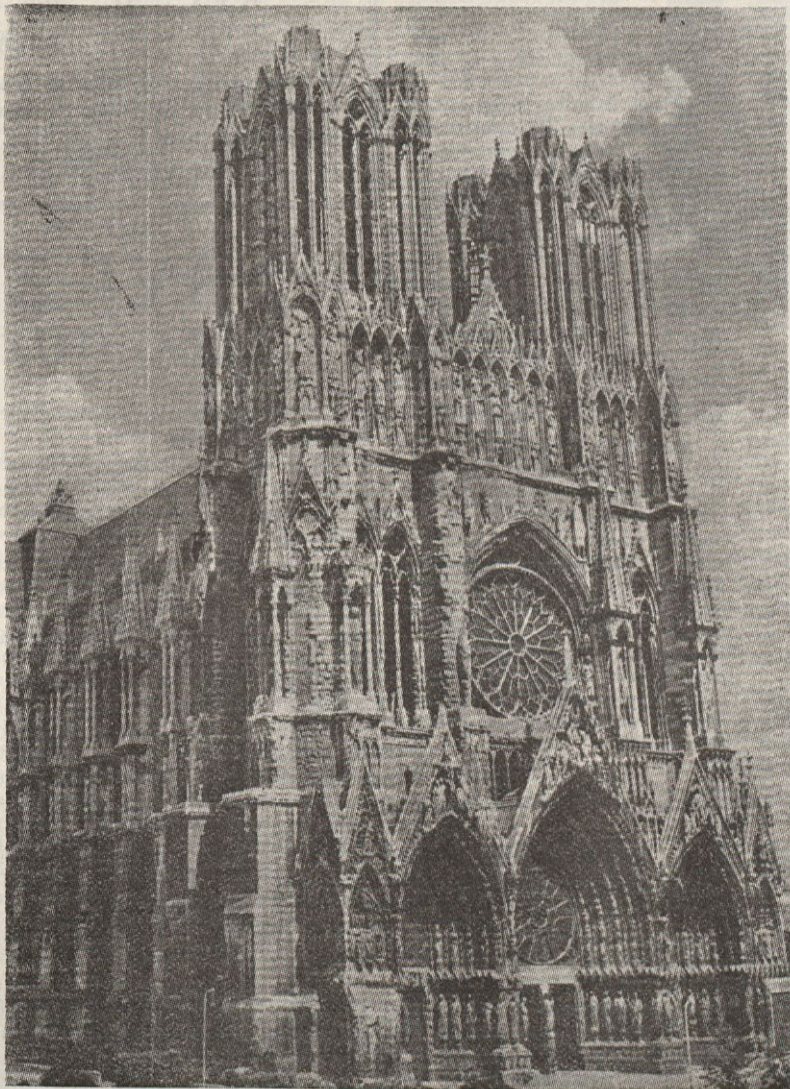
La guerra de 1939-45 entre Alemania, nación dinámica y densamente poblada, y el mundo anglosajón es promovida

de nuevo por la pugna entre los monopolizadores del comercio internacional y de las grandes fuentes de riqueza y el neocapitalismo alemán que intenta bastarse a sí mismo dentro una concepción autárquica y totalitaria. Los dirigentes alemanes, para hallar un acceso a las materias primas necesarias a su industria y a su densísima población, como en 1914, no encuentran otra solución que abrirse paso con la fuerza de las armas. Pero cometen un grave y temerario error: la lucha en dos frentes, con enemigos poderosísimos.

La última guerra mundial terminó sin ser sancionada por un tratado de paz. Aún más que en 1914, el gran vencido es Europa. Los verdaderos triunfadores son los Estados Unidos y la U. R. S. S. Los tres grandes que en Postdam deciden sobre el porvenir de Europa son los jefes de gobierno de tres potencias extraeuropeas. No es solamente Alemania, llevada a capitular sin condiciones, la que queda sin participar en los debates sobre la suerte del continente. También quedan fuera los neutrales y los aliados menores, incluso Francia e Italia.

Rosvelt y Stalin quisieron aplastar al adversario, pero la democracia americana, aunque algo tarde, se dió cuenta que la desaparición de Alemania como Estado produciría un vacío político que conduciría fatalmente a Europa a ser conquistada por la U. R. S. S., la cual ya puso a sus antiguos aliados ante el hecho consumado de ocupar los países vecinos occidentales, separándoles del resto de Europa por el llamado «telón de acero».

Rafael TORRENT



LA CATEDRAL DE REIMS, MAGNÍFICO EJEMPLO DE LA CULTURA OCCIDENTAL.



# 30 Días y 30 Noches

## EL CERTAMEN AGRÍCOLA E INDUSTRIAL

Como en años anteriores ha sido el espectáculo más concurrido de las pasadas Ferias, centrandolo todo el sentimiento popular gracias a las excelentes orquestas que actuaban y a los escogidos programas presentados. Hubo tanta afluencia de público en los espectáculos nocturnos que hace sugerir la conveniencia de abrir otra ventanilla para el despacho de entradas.

También nos permitimos sugerir a los organizadores de que durante el Festival Infantil se diese más facilidad a los niños y niñas para poder ver plenamente la actuación de sus artistas favoritos ya que como frecuentemente ocurre los mayores se lo impiden olvidándose de que es un programa dedicado al mundo infantil.

## LOS URBANOS

Nos ha parecido una excelente idea la de que se haya dotado a los guardias urbanos de unos magníficos impermeables de color blanco, que les protegen de la humedad, ayudándoles mejor a soportar las inclemencias atmosféricas de nuestra lluviosa primavera.

## PROGRAMAS CINEMATOGRAFICOS

Desearíamos hacer un ruego a las empresas de espectáculos cinematográficos de nuestra ciudad. No exigimos un mejoramiento de los progra-

mas, que sería muy lógico, sino tan solo que dentro de cada temporada procurasen presentarnos junto con los lotes que el sufrido espectador debe aguantar aquellos títulos que han señalado un hito en la cinematografía. Creemos que el excelente público de Figueras se lo merece. Y así vemos como en cada temporada se nos escamotean una serie de títulos que en poblaciones de inferior categoría han sido ya reprisados. Últimamente, podemos citar entre las nacionales a «Cómicos», «Felices Pascuas» y «Muerte de un ciclista», premiadas en Cannes. Entre las extranjeras, «Cuatro páginas de la vida», «La ventana indiscreta», «Sabrina» y la maravillosa cinta «Candilejas», de Charles Chaplin. Habría que ofrecer a los espectadores lo más selecto de la producción nacional y extranjera de cada temporada.

## LA NUEVA ILUMINACIÓN

Dentro de las mejoras urbanas llevadas a cabo por nuestro Excelente Ayuntamiento, está la magnífica realidad de la nueva iluminación de nuestras calles y plazas haciendo cambiar completamente el panorama nocturno de la ciudad, dándonos un ritmo de luz y colorido hasta a hora desconocidos, mostrándonos como contraste la pobrísima iluminación anterior. Esperamos que esta mejora vaya extendiéndose paulatinamente por los principales sectores de la ciudad.

Jorge ALBA

## DARRER ADÉU A L'AVI XAXU

Mestre Xaxu: Veu amiga que la mort ha fet callar;  
veu de L'Escala, exquisida, que ets fet dolça nostra vida  
amb les mels del teu cantar;

el bon Déu ja en l'infantesa va guiar la teva ment  
per camins d'Art i bellesa, i ara te'ns vas llàntia encesa  
en l'altar del sentiment!

i romeu d'arenys i roques àvid de llums i de sons,  
amb mans doctes i devotes omplies d'acords i notes  
ton sarró de rodamón!

i menuda, fina estampa d'un romanticisme errant,  
com ocell sota una branca pulies amb dèria santa  
la bohèmia dels teus cants!

Et donaven sa harmonia, lluminosa, suggerent,  
el cop de mar que rompia; la vela que s'estremia  
com una arpa al pas del vent;

el moll grec que et desgranava fermates de mar endins;  
els gavians de la llongada i el jovent que recitava  
galanies sota els pins...!

Oh el teu esplet de sardanes curts i llargs de vent i sol...  
escalenques filigranes de llerons i porcelanes  
i sanglots de rossinyols!

Oh ta «Pàtria» plany i gesta; i aquell «Cant del pastoret»;  
i ta sublim «Bona festa» que et va coronar la festa  
bonatxona de vellet...!

I ara en postrera sortida et deixem en aquest sant lloc  
talment mústia sempre-viva... ¡je'ts llevat prou en la vida  
dorm en pau ara en la mort...!

Dorm en pau espigolaire sota els braços de la Creu;  
l'anímeta de cantaire ja deu remuntà el gran aire  
per cantar davant de Déu...!

Adéu Xaxu, humil cigala que ets viscut només per l'Art;  
nostre orgull i nostra gala... ¡¡Adéu Xaxu de L'Escala  
Contrapunt d'Eternitat!!

J. SUREDA PARADÍS

## Suscripción "Pro Capilla Cruz de Vilabertrán" en homenaje póstumo a Manuel Brunet Solá

Suma anterior . . . . .	4.225 pts.
D. Jaime Roca Soler. . . . .	25 »
D. Rafael Soler . . . . .	400 »
D. Joaquín Pla Cargol . . . . .	100 »
D. Federico Macau Vilar . . . . .	500 »
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>5.250 »</b>

La suscripción continúa abierta en la Redacción de "CANIGÓ", en el Banco Popular Español y en la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros en las cuentas "Pro Capilla Cruz de Vilabertrán".

## "L'AVI XAXU" HA MUERTO

CON estas palabras, un familiar desde La Escala me ha comunicado por carta la triste noticia

Ya no veré más al viejecito de figura encorvada, vestido siempre de negro y que con su larga cabellera blanca, a guisa de artista, me traía a la memoria la conocida efígie de Liszt.

Hacia tiempo que casi no salía. Muy de cuando en cuando, abstraído y solitario, como visión un tanto fantasmal, dejábase ver por las calles de La Escala, para llegar en su paseo hasta las orillas del mar, las manos cogidas por la espalda, la pipa curva colgando de los labios y los ojos perdidos en el horizonte.

Con él — que en su juventud todavía había tocado el *contrapás*, e incluso había compuesto sardanas cortas —, se ha sepultado a uno de los últimos personajes que vivieron de cerca muchos capítulos que pertenecen ya a la historia de la sardana y ha enmudecido para siempre el más representativo y auténtico de nuestros humildes compositores populares.

Sus sardanas, frescas e ingenuas, libres de toda influencia exótica, son el fruto de un temperamento artístico que mantuvo un íntimo contacto con la naturaleza. Por eso nos llevan aliento de campo y sabor a salobre.

Recogió sus melodías del paso del agua que se escurría bajo sus pies yendo a pescar carpas a la ribera, del susurro del viento entre la alfalfa cuando requería codornices con el reclamo, o del mismo susurro de las olas que ahora acunan su eterna sueño cabe el blanco cementerio de nuestra villa.

Escribiendo estas líneas me vienen una vez más a la memoria las tiernas notas de su hermosísima sardana «*Esclat d'amor*», que siendo yo adolescente la *cobla* de L'Escala tocaba a menudo, y que por esto, quizás, me parece la más bella de todas sus sardanas...

Al pasar por delante de la típica taberna marinera, no oíré ya la guitarra de l'Avi Xaxu acompañando con ritmo cadencioso aquellas poéticas estrofas que me inspiraron la sardana *Cançó marinera*:

«*Quan jo tenia quatre anys  
el pare em duia a la barca  
i em deia quan siguis gran  
no et fets mat de la calma...»*

Alrededor de la figura de l'Avi Xaxu se han tejido simpáticas anécdotas. He oído contar, por ejemplo, que tocaba con un *tenor* al que faltaba la llave correspondiente a la nota más grave y que para hacerla había de tapar el agujero con la punta de la bota...

La última vez que hablé con él, al interesarme por su salud me respondió con un último destello de aquella ironía que en otro tiempo era tan propia en él:

— «De moment hem posat oli a la llàntia fins a finals d'estiu, però aquest hivern em sembla que me'n aniré a fer un viatge del que no en tornaré...»

...

Tu fatal profecía se ha cumplido...

En nombre de todos aquellos a los que hiciste gracia de tus melodías, te deseo que al final de este viaje encuentres una vida feliz, Avi Xaxu...

Luis ALBERT





# En el PRÓLOGO de la ERA INTERPLANETARIA

I

**EN LA LUNA TODAVÍA EXISTEN LEVES VESTIGIOS DE ATMÓSFERA.  
PERO LO MÁS PROBABLE ES QUE LA VIDA SUPERIOR NO HAYA APARECIDO JAMÁS EN SU SUPERFICIE.**

TODOS convenimos tácitamente, al hablar de la Luna, en que se trata de un astro muerto. Muerto, en el sentido astronómico, equivale a decir que es un astro sin atmósfera, inmenso pedrusco sideral que lleva a cuestas, en su continuo vagar por el espacio, una historia apasionante e ignorada por el hombre. Pero el científico se caracteriza por su creciente osadía y no se resigna con ignorar esa historia. El selenógrafo tiene hoy a su disposición multitud de auxiliares técnicos, mediante los cuales puede intentar la solución de una parte del enigma que se cierne cada noche, en forma de Luna, sobre nuestras cabezas. Además, con el continuo envío de cohetes ionosféricos, desde las bases de White Sands, Woomera y Siberia, bien puede decirse que hemos entrado ya en el prólogo de la Era Interplanetaria, de modo que no habrán de pasar muchos lustros sin que las astronaves de un próximo futuro nos revelen ese secreto. Pero entre tanto, no perdemos el tiempo escudriñando la Luna hasta el último rincón de su superficie visible, ni es en vano que estudiamos con el máximo detalle las peculiares condiciones que rigen en su medio ambiente. En ello va implícita la preparación de nuestro futuro viaje al satélite de la tierra...

## LA TEORÍA ATÓMICA DE SIXTO OCAMPO

He aquí, por ejemplo, la interesante teoría atómica de Sixto Ocampo, el ingeniero barcelonés que en 1946 sorprendió al mundo con la hipótesis más atrevida que se ha formulado sobre la Luna. Para Sixto Ocampo, la Luna poseyó en otra época —hace tal vez millones de años— una densa atmósfera. Y asimismo tuvo extensos

océanos. La vida, pues, se manifestó primero en nuestro satélite que en la Tierra. Pero ocurrió que los selenitas, en aquella época muy avanzados, después de progresar más allá de los límites alcanzados por nuestra incipiente Edad Atómica, desencadenaron una terrible guerra entre ellos. El resultado no pudo ser más fatal: el agua de los mares y todo el aire de la atmósfera lunar fueron lanzados violentamente fuera del campo atractivo del satélite. Y la Luna se quedó sin atmósfera, muerta, desierta, tal como hoy la conocemos...

La teoría de Ocampo es seductora. Explica, entre otras cosas, por qué con la pérdida de una parte considerable de su masa (océanos y atmósfera), la Luna se acercó peligrosamente a la Tierra, quedando prisionera de las sutiles redes gravitacionales de nuestro planeta y presentándole desde entonces un sólo hemisferio. El doble movimiento de libración constituye un claro indicio de la antigua libertad de movimientos de la Luna, al propio tiempo que es un testimonio irrecusable de la gran catástrofe selenita.

Esta teoría atómica también da razón, a su manera, de cómo ocurrió el diluvio universal. Fué —viene a decir Ocampo— el producto de la condensación de la masa acuosa procedente de la Luna, cuando una vez atraída por la Tierra se cernió sobre el planeta como una imponente tromba de agua.

Y hasta explica como se formaron los grandes circos lunares (los mal llamados cráteres) en especial el de Tycho. Los grandes circos se formaron por un proceso que recuerda la hipótesis de las burbujas del inglés Hooker, desarrollada matemáticamente en el siglo XIX por Loewy y Puisseux. Los estallidos atómicos, con su enorme liberación de energía, hincharon la superficie lunar, y cuando las grandes ampollas así formadas reventaron, al solidificarse sus paredes quedó construido un gran circo montañoso allí donde antes existía una llanura. De ahí, que la profundidad del embudo sea generalmente, muy considerable. En cuanto a Tycho, famoso por sus radiaciones en forma de estrella —que se extienden hasta distancias de 1.500 y más kilómetros— cree Ocampo que su explosión señaló el definitivo fin de la Luna, es decir, de la *vida selenita*. De haber sido así, estas radiaciones podrían considerarse como grietas cubiertas por residuos de aquella explosión, y el cono montañoso central de dicho circo sería un amontonamiento de materia rebotada contra sus paredes en el momento de su formación.

## CONTRAPARTIDA A LA TEORÍA DE OCAMPO

Desde luego, todo esto es muy sugestivo, pero es preciso aceptar que pertenece a un pasado tan remoto que resulta imposible demostrar su autenticidad. Ahora bien; si en función de la teoría cinética de los gases, comparásemos las masas respectivas de la Tierra y la Luna, no tardaríamos en comprobar que es muy proble-



PROYECTO DE SATÉLITE ARTIFICIAL  
DEL DOCTOR LEARITT.

mático que nuestro satélite hubiese poseído una atmósfera tan densa. La velocidad de escape de las moléculas aéreas de la Luna tuvo que ser, por lo menos, unas 25 veces mayor que las correspondientes a las moléculas de nuestra atmósfera. Está claro, pues, que la exigua gravedad de la Luna (1/6 de la terrestre) no le permitió mantener por mucho tiempo una atmósfera considerable.

Así planteado el problema, nos queda por ver si todavía existen en la Luna algunos residuos aéreos, que nos permitan creer que antaño la pálida Selene tuvo algo de atmósfera. Esto es lo que han investigado, cada uno con métodos diferentes, W. H. Haas, Firsoff y B. Lyot, entre otros. Sus resultados, aunque dispares, coinciden todos en un punto: en la extrema tenuidad de los actuales vestigios de atmósfera lunar, conclusión lógica, a la luz de los estudios espectroscópicos efectuados hasta la fecha sobre las atmósferas de los grandes satélites de la familia solar, cuyos resultados debemos a varios eminentes astrónomos de la Gran Bretaña.

Esta tenuidad de la atmósfera selenita ya se pone de manifiesto durante un eclipse de Sol. Si la Luna poseyera todavía una atmósfera mínimamente apreciable, es evidente que, cuando el disco solar se ocultara totalmente, o emergiera tras uno de los bordes del satélite, la atmósfera selenita se manifestaría entonces como una débil pantalla. Pero no ha habido ni un solo eclipse que evidenciara ese fenómeno. Más aún; cuando es una estrella la eclipsada por la Luna, por débil que fuera la atmósfera selenita, cabría esperar algún leve centelleo, algún suave velo o un ligero desplazamiento en la posición teórica de dicha estrella. Sin embargo, tampoco se ha dado hasta la fecha ese otro fenómeno.

¿Debemos, concluir, pues que la Luna carece en absoluto de atmósfera? Los astrónomos antes citados han demostrado que no. Nuestro satélite posee todavía muy ligeros residuos atmosféricos, como veremos en un próximo artículo.

Mario LLEGET



LA LUNA: EL CIRCO DE PLATÓN, (DIÁMETRO 96 KM.)  
(Foto Observatorio de Lick).



# EL AMPURDÁN Y LO

## III

EL ampurdanés encuentra que el Ampurdán, país de vida fácil, está bien como es. Él no lo ha transformado nada, a su país, y como los antiguos regímenes no han hecho nunca nada en este Ampurdán, todo naturaleza, todo es natural.

El Ampurdán, desde que llegaron los griegos, es un mercado; por consiguiente, el ampurdanés es mercantilista. Pero la facilidad y el esplendor del país han puesto ciertos límites al espíritu mercantil de la gente. Aquí se profesa el mercantilismo del mínimo esfuerzo. Basta enriquecerse hasta cierto punto. Esto explica muchas cosas: por ejemplo, que el país sea avaro en héroes. No ha dado muchos

ni a las armas ni a las letras, y aun menos a la santidad. Quizás después del cronista Ramón Muntaner, que era de Peralada, no ha dado ningún astro de primera magnitud. Con la banda admirable de contemporáneos, desde el poeta Aniceto de Pagés y de Puig, pasando por Víctor Catalá, hasta José Pla y Carlos Fages de Climent, no estaría bien que me metiera.

Tampoco da el país el genio de los negocios. En Figueras no hay ricos ni pobres —con perdón sea dicho de los pobres. Casi todo el mundo tiene con qué pasar, casi todo el mundo tiene una tienda. Pero los tenderos de Figueras no son judíos. La poesía del dinero no los arrastra. Mi librero, pongamos por ejemplo, Ramón Canet, tiene la tienda llena de ramos de flores, se lee los libros de la tienda y regala algunos. El artesano tiene una casita y un hortecito. Y tanto el tendero como el obrero



CABEZA DE MÁRMOL REPRESENTANDO UNA DAMA ROMANA DEL TIEMPO DEL EMPERADOR CLAUDIO.

no aspiran más que a llegar exactamente a vivir bien, que significa comer bien e ir bien vestido. Cuando se ha encontrado la justa medida de la felicidad, se huye de toda idea de riesgo que entrañe vivir peligrosamente. El ampurdanés prefiere vivir ochenta años con el prestigio del rumiante que un tiempo breve con el prestigio del león. Naturalmente, vivir sin riesgo y darse buena vida significa que se renuncia a hacer grandes cosas en la vida. Quizás los griegos eran también así, porque exceptuando a Alejandro, llamado Magno, que era un atolondrado, no aspiraban al dominio del mundo.

Figueras no es Atenas, pero si un día Figueras y su Ampurdán deciden producir hombres ilustres, no darán sabios ni guerreros, ni quizás santos, pero es fácil que este Ampurdán dé artistas y hombres de letras. El ampurdanés está muy bien dotado para las artes. Tiene la fogosidad necesaria, un agudísimo sentido de la proporción y del ridículo, el gusto de la naturaleza y la naturalidad, el don de la síntesis y del detalle y una salud espiritual impresionante. Si Figueras hubiese sido una ciudad eclesiástica, seguramente hubiera dado hombres de letras. Si en Figueras hubiese una academia de bellas artes, podéis creerlo, el rendimiento no fallaría. Responden de la verdad de lo que digo cuatro pintores contemporáneos: José Bonaterra, Ramón Reig y M. Baig Minobis, sin olvidarme de Salvador Dalí. Éste es una excepción que confirma la regla del antiheroísmo ampurdanés, porque él no es hombre ampurdanés, sino tramontana pura.

De cuán buena madera están hechos los ampurdaneses, da idea el que, a pesar del horror que tienen al esfuerzo heroico, no es un país mediocre. No malearse durante veintiséis siglos de ser mercados dice mucho en favor de este pueblo. Eso sí, esta falta de culto al esfuerzo heroico ha hecho del Ampurdán el país más desjerarquizado que conozco. Puede haber contribuido a ello la circunstancia de hacer tanto tiempo que no ha visto de cerca a ningún jerarca. Cuando cayó Ampurias, Gerona se precipitó a absorber el episcopado ampuritano y más tarde se opuso a que fuese restaurado. Y desde la extinción del condado de Ampurias, el Alto Ampurdán no ha visto ningún señor de veras. Pero héte aquí otro milagro: esta falta de sentido de la jerarquía no ha derivado nunca

hacia el anarquismo. El ampurdanés es profundamente, conscientemente conservador, pese a que durante el siglo XIX, seguramente a causa de la influencia francesa, se ha dedicado mucho a la demagogia. Y Figueras tiene una fama antiquísima de ser, gobierne quien gobierne, una ciudad tan bien administrada como la caja de un tendero.

El Ampurdán había tenido una gran aristocracia, pero Figueras la ha reducido a la modestia. El aristócrata era una autoridad que el tendero no podía consentir. Se ha reído de él a placer cuando lo ha visto desposeído del poder político, cuando lo ha visto empobrecerse, cuando el señor ha llamado a la puerta del tendero pidiendo una alianza matrimonial. Figueras ha luchado igualmente contra el aristocratismo y contra el ruralismo. No se ha dejado influir por los señores ni por los payeses. La ciudad-mercado fué sacada casi de la nada por los Reyes en lucha contra el condado de Ampurias, que era un verdadero Estado. La condal villa de Castelló de Ampurias, la sucesora de Ampurias, ya era una villa-mercado, pero había en ella demasiado señor. Favoreciendo a la villa real de Figueras contra la villa condal de Castelló, los reyes hicieron la revolución del Ampurdán, la revolución de los tenderos y comerciantes. Mi amigo el historiador Eduardo Rodeja me decía un día, sentados en un banco de la Rambla de Figueras, que el espíritu y la simpatía de los figuerenses son hijos de esta revolución burguesa producida por la adopción real. En el siglo XV, Figueras tenía una idea más exacta del espíritu de la Ampurias griega que Castelló de Ampurias. Pero como que Figueras no era cabeza de un condado, no pudo tener una política exterior. Figueras es aún una ciudad-mercado. Y aun no hay casi ninguna industria. Y se comprende: una industria exige mucho más esfuerzo que una tienda. El figuerense opina que es más cómodo vender que fabricar. Por otra parte, no tiene ningún río al alcance de la mano y no se ha ocupado de tener energía eléctrica suficiente, quizás para que se pueda decir que el país está como Dios lo hizo. Si tuviera fuerza eléctrica y si se construyese el pantano de Crespiá, Figueras crecería y quizás la capital de la comarca se vería desproporcionada. Porque el Ampurdán se despuebla. ¿Lo sabe el tendero figuerense, que el Ampurdán donoso se despuebla? Desgraciadamente, el Ampurdán es malthusiano. Dicen que esto se debe a la influencia francesa, pero ya hemos quedado en que el país es antiheroico. Algunos dirán que se despuebla por falta de medios de vida, por demasiado primitivo, y que si se hiciera el pantano de Crespiá, este llano sería un nuevo Rosellón y Figueras otro Perpiñán. Pero los antiguos regímenes han estafado constantemente a los ampurdaneses. Ahora que se empieza a trabajar con excelente orientación en las obras del pantano, ya se puede decir que un conocido mío, que tiene un cargo público, cuenta que en otros tiempos, ocupando él cargos semejantes, había asistido a tres banquetes celebrando la colocación de la primera piedra del pantano de Crespiá. El siempre ha servido a las derechas. Pero añade que sus contemporáneos de la izquierda, ninguno de los cuales llega a los sesenta años, han tenido mucha más suerte porque ya han asistido a cuatro banquetes.

EL ampurdanés es un poeta nato, aunque tenga pereza de escribir. Prefiere vivir el encanto del país que hacer versos. La poesía, la está haciendo continuamente. Los ejemplos no tendrían fin.

De un figuerense muy respetable se dice que un día entró en una confitería y pidió una gran fuente de crema. Cuando se la presentaron, exigió que sobre la seda de la crema bordasen con nata y mermelada la inscripción siguiente: «Recuerdo de Figueras». Poco después, la fuente de crema estaba presentada como una maravilla de la pastelería.

— ¿Adónde querrá que la llevemos? — preguntó el confitero.

— Póngala sobre aquella mesita y traiga una cuchara, que me la comeré ahora mismo.

Hay que saber que los ampurdaneses son unos poetas de la golosina. Figueras es la ciudad de las confiterías. El Ampurdán es la patria de la butifarra dulce



VISTA PARCIAL DE LA CASA NÚM. 2 REGEN



# OS AMPURDANESSES

que chorrea caramelo, comida que después de dos o tres ensayos de entrenamiento tiene una innegable sublimidad.

De otro poeta ampurdanés os podría decir que, hallándose un día en la montaña de San Pedro de Roda y contemplando el Ampurdán desde seiscientos metros sobre el nivel del mar, su compañero hizo observar que se veía un tren.

El tren, un tren extraordinario, iba de Vilajuiga a Peralada.

— No puede ser — respondió el poeta —. Son las once quince y hasta las once cuarenta y tres no sale ningún tren de la frontera. Se trata seguramente de una equivocación.

Este hombre fantástico, que no ha viajado nunca, que casi no ha estado en Barcelona, vive la poesía de los horarios de ferrocarril.

— ¿Qué hora es?

— Las siete y media.

— Dentro de tres minutos, el Oriente Exprés llegará a Belgrado.

En este momento, el Canadián Pacific ha salido de Winnipeng y se dirige hacia el Oeste del Lago de Manitoba.

Conoce los horarios e itinerarios de las líneas terrestres, aéreas y marítimas de todo el mundo y le dice a uno de memoria cual es la línea más directa, más pintoresca y más barata para ir a cualquier parte. Y conste que un poeta tan grande de la geografía no es empleado de Correos.

Otro poeta figuerense conoce todas las numeraciones que hay en la vía pública de Barcelona.

— ¿Hacia dónde cae el farol de gas número seiscientos veintiocho?

— En la Rambla de Cataluña, entre Valencia y Mallorca.

De otro poeta, tan bueno como todos estos, se cuenta que un día se puso a bailar en la Rambla de Canaletas, de Barcelona. Cuando hubo reunido un público muy numeroso, el poeta, hombre normalísimo pero muy ampurdanés, dió higas a los mirones, diciendo: «¡Desgraciados, ninguno de vosotros tiene cédula de Figueras!»

Conozco a una mujer, vieja, chica y gibosa, que si se le da conversación, le contará a uno que nació derecha y bien formada, pero que cuando era pequeña una criada la dejó caer por las escaleras. «Y así como no fué nada — dice ella —, podía ser mucho».

Contando ampurdanerías, no acabaríamos nunca. Pero indudablemente el humorista más exquisito de Figueras es el señor Juan Carbona, abogado y ex alcalde, que a pesar de estar más cerca de los noventa que de los ochenta, es todavía uno de los hombres más lúcidos de la ciudad. Con los dichos del señor Carbona se podría hacer un libro entero. De la calidad y finura de espíritu de este gran ampurdanés daría fe cualquier anécdota, por ejemplo ésta: un amigo suyo, que casi le doblaba en estatura, tenía la costumbre de hablarle echándose encima, como sepultándole. El gesto característico de este señor era un movimiento rítmico de la mano derecha con el índice apuntando a su interlocutor. Un día, el señor Carbona le desvió correctamente la mano, diciéndole sólo: «No vaya a estar cargado».

El espíritu de ironía es un don de los ampurdaneses. Dicen las cosas más extraordinarias sin darse cuenta, de la manera más natural del mundo. La gente de otras comarcas, si son personas sin resorte, por inteligentes que sean, se sienten confusas ante el modo de

producirse de los ampurdaneses. Y si el hombre sin resorte es un intelectual, ocurre que se desespera. El ampurdanés no toma nada en serio. De Figueras a Gerona no hay más que cuarenta kilómetros, pero podría haber mil. A Gerona, ya no llega casi nunca la tramontana. En el Ampurdán no hay ningún dogma: todo es relativo. Pero cuando a un ampurdanés le falta el sentido de la ironía, entonces, como que aun conserva otras muchas cosas de ampurdanés, resulta un ejemplar raro, probablemente un perfecto almogávar.

LOS ampurdaneses no han hecho la menor propaganda de su casa. Y de su historia no hablan nunca, para

no tener que decir que son la gente más noble de la Península Ibérica. Les ruboriza tener que exhibir tantos pergaminos. No se atreven a decir, que racialmente, el Ampurdán es uno de los países del Mediterráneo donde hay menos gentuza. Muchas comarcas de este mar han de reconocer que han sido una casa de huéspedes donde se ha instalado todo el mundo. En el Ampurdán, país de paso, ha dormido todo el mundo, pero sólo ha sido un mesón. Los semitas de todas suertes — fenicios, púnicos, árabes y judíos — han sido unos trashumantes. En los períodos históricos, el aluvión es griego y romano. El Ampurdán puede decir en alta voz que es el país más helenizado y más romano de la Península Ibérica. Los romanos entran en España por la bahía de Rosas. En Ampurias desembarca San Pablo. La tradición de la visita de San Pablo está tan viva en el Ampurdán como en Tarragona. El cristianismo entra, pues, por Ampurias, aunque al ábside derribado de la iglesia cristiana que hay en medio de las ruinas no se haya ido jamás en romería, ni se haya dicho en él ninguna misa en acción de gracias. Sin necesidad de inventar leyendas ni exhibir títulos nobiliarios, el Ampurdán puede aspirar a tutearse con cualquier pueblo.

Ampurias fué fundada por los griegos focios de Marsella, probablemente en el siglo VI, antes de Jesucristo. Los griegos se establecieron en una pequeña isla situada muy cerca de la playa, hacia la rinconada Sur del golfo. La ciudad de la isla, la ciudad vieja o Paleópolis, fué un día abandonada para construir otra nueva, o Neópolis, en tierra firme, exactamente frente a la isla. El mercado internacional se ampliaba comercialmente. La nueva Ampurias era una ciudad doble rodeada por una muralla y dividida por otra muralla interior. En la parte del mar estaban los griegos; en la parte de tierra, los ampurdaneses o indigetes. Más tarde, se añadió una ciudad romana, que nació cuando Julio César estableció una colonia de veteranos.

Aníbal cruzó el Ampurdán sin hacer ningún daño, en pleno verano del año 218. Figueras, entonces, se llamaba Juncaria y era muy pequeña. Es lícito suponer que el paso de Aníbal fué como una gran feria. Los figuerenses debían instalar mesas de agua y anís, y seguramente de vino, al pie de la carretera. Sea porque le gustó el país, porque el viaje a Italia le daba pavor o porque había que explorar el camino, Aníbal acampó unos cuantos días en este Ampurdán, hasta que, por miedo a que la benignidad del clima y la ociosidad diesen pereza a las tropas, decidió emprender el paso del Pirineo. Cuando pasó por aquí, este ejército tenía cincuenta mil hombres de infantería, nueve mil de caballería y treinta y siete elefantes. Probablemente el Ampurdán no ha vuelto a ver jamás una fiesta mayor tan grande. Aníbal era muy joven todavía, tenía veintiséis años solamente, y es fácil imaginar que las mujeres hablaban más de él que los hombres.

En Ampurias desembarcó Escipión el Africano con un ejército. Y frente a Ampurias, unos cuantos años más tarde, Catón el Censor libraba una gran batalla que aseguró a los romanos el control definitivo de la bahía de Rosas y del Pirineo, tan abierto en este Ampurdán. Esta batalla decidió la romanización de España. Hablan de Ampurias los más ilustres escritores antiguos, y Estrabón y Tito Livio la describen.

En la época romana, el Ampurdán era la «Civitas Emporiæ», o sea el Ampurdán-ciudad. Una porción de nombres de pueblos de origen latino recuerdan las «villæ» romanas, la colonización y romanización del país. La lista de estos nombres, lentamente catalanizados, le hacía ya gracia al historiador Pella y Forgas. De los sesenta pueblos satélites de Figueras, casi la mitad empiezan con «vila».

En la época romana, el Ampurdán era la «Civitas Emporiæ», o sea el Ampurdán-ciudad. Una porción de nombres de pueblos de origen latino recuerdan las «villæ» romanas, la colonización y romanización del país. La lista de estos nombres, lentamente catalanizados, le hacía ya gracia al historiador Pella y Forgas. De los sesenta pueblos satélites de Figueras, casi la mitad empiezan con «vila».

(TERMINA EN LA PÁG. SIGUIENTE)

+ Manuel BRUNET



ESCULTURA FEMENINA DE MÁRMOL, HALLADA EN LAS ÚLTIMAS EXCAVACIONES DE LAS GLORIOSAS RUINAS AMPURITANAS.



EXCAVADA EN AMPURIAS.



# EL AMPURDÁN Y LOS AMPURDANESES

Hélos aquí: Vilabertrán, Vilacolum, Vilademat, Viladasens, Vilademuls, Vilademi, Vilamorell, Vilafant, Vilahut, Vilahur, Vilafresser, Vila Joan, Vila Juiga, Vilamacolum, Vilamaniscle, Vilamalla, Vilanant, Vilarnadal, Vilarobau, Vilarromá, Vilartoli, Vilasacra, Vilatenim y Vilopriu.

Los árabes llegan al Ampurdán en el primer cuarto del siglo VIII y destruyen Juncaria, o sea Figueras. Y en el tercer cuarto del siglo IX, los normandos destruyen Ampurias. De este batacazo, el Ampurdán no se ha levantado jamás. Nunca más ha tenido una ciudad marítima. Si Ampurias no hubiese sido destruida, seguramente hubiera llegado a ser una gran capital. Quizás toda la historia de Cataluña habría tomado otro giro. La inseguridad de las costas hace que los Condes de Ampurias se trasladen a Castelló de Ampurias. El nombre de Castelló empieza a aparecer hacia la mitad del siglo IX. Desde Castelló, los Condes hacen una política exterior muy ambiciosa y, aunque navegan, les falta una ciudad marítima. Rodeada de lagunas y relativamente lejos del mar y de los grandes caminos, la Condal Villa era fácil de defender, pero no tenía mar ni era camino de paso. Toda su política de péndulo entre Cataluña y Rosellón se resiente de estas fallas.

Figueras, en el siglo X — ¡es emocionante pensarlo! —, era un montón de ruinas. De las piedras y despojos de Juncaria se habrían hecho unas casucas. Las casucas y los huertos estarían cercados con paredes de tapia. Y al pie de las tapias, unas cuantas higueras. «Vel in tapiolas quas vocant Figurias» — dice un documento del año 990 —. Es fácil imaginar la silueta de Figueras en el siglo X: las líneas horizontales de unas tapias o vallas, pobres fortificaciones de unas casas minúsculas y de unas huertas. Y más altas que las tapias, unas grandes higueras que se acodaban en las paredes para ver el Ampurdán.

De las cenizas de la ciudad de Juncaria, incendiada por los árabes, queda un recuerdo, la calle de Cendrasos. De la antigua carretera romana, la actual calle de La Calzada, probablemente un afluente de la carretera.

Las tapias y vallas, las recuerda aún la calle de Tapis. Las higueras de los huertos han dado el nombre a la ciudad. Unas hojas de higuera — el delantal de Adán y Eva — ornan el escudo de esta ciudad sin pretensiones, la capital de este país todo naturaleza.

En el siglo XV, la historia del Ampurdán desemboca en Figueras. El Condado de Ampurias había sido absorbido por la corona. Políticamente, la villa condal de Castelló de Ampurias estaba en el ocaso. Figueras, protegida desde mucho antes por los reyes, comenzaba a ser la villa-mercado del Ampurdán. Ciudad abierta, al pie de la carretera real, Figueras vive aún de eso. El día que su llano se pueda regar con el agua del Muga o del Fluviá, el Ampurdán será una huerta inmensa, un verdadero jardín, y Figueras una gran ciudad con un puerto y unas pesquerías en Rosas. Puede producir tanta comida de toda especie, este Ampurdán, que lo difícil será exportarla.

En Figueras no hay ni un monumento considerable. Para los arqueólogos no tiene ningún interés. Pero así como en Gerona, en la ciudad vieja, es pecado remover una sola piedra, en Figueras se tiene la impresión de que todo es derribable, y la ciudad, siempre tan poco jerárquica, no impone, ni domina, ni pesa. Y en su evolución y crecimiento no ha perdido el juicio

como Gerona. Gracias a Dios, los arquitectos modernos — y esto se debe a la orientación de Pelayo Martínez — han trabajado mucho y han ennoblecido la ciudad. En Figueras no hay ni una casa que haga un solo de mal gusto. Las construcciones baratas de los suburbios son tan insignificantes que parecen solamente una prenda de ocupación del terreno, una cosa interina.

El único monumento de Figueras, que vale tanto como todo el románico y el gótico, es la Rambla. Salón perfecto, es a un tiempo rambla y plaza, tiene unos plátanos gigantescos y está rodeada de cafés. Desembocan en ella diez calles discretas y alegres. Y, confirmando que Figueras es una ciudad sin noción de la jerarquía, no hay ni un edificio público. La Rambla es la gran lonja del Ampurdán. Da una alegría enorme, esta Rambla de Figueras. Sentarse en ella un rato, tan sólo cruzarla, le entona a uno para todo el día. Figueras vive de la Rambla, como tantas ciudades viven de un gran monumento y crecen a su alrededor. La Rambla, relativamente moderna, hace crecer a la ciudad. Sin la Rambla, Figueras no tendría acento y no podría tener la pretensión de ser una ciudad residencial. Es tan fuerte la atracción de esta Rambla que yo creo firmemente que si la reprodujésemos en un desierto, inmediatamente crecería una ciudad alrededor. Pero, aunque la pudiesen copiar tan recta como es — pero no trazada a cordel — y que en cuatro días los árboles se

hicieran centenarios, el misterio de su luz, tanto en invierno como en verano, es imponderable. Claro está — se dirá —: está abierta de levante a poniente. Pero su cielo, el cielo del Ampurdán, y enmarcado por esta Rambla...

Ver bailar sardanas en la Rambla de Figueras, en el país de las sardanas, es algo capaz de conmover a las piedras.

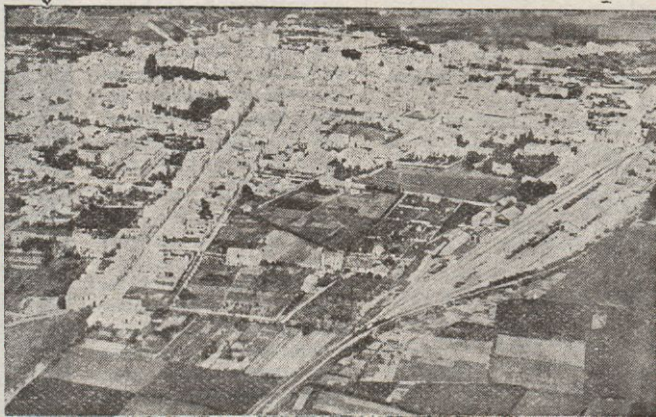
La sardana es la antigüedad más venerable del Ampurdán. Es un baile de economía dirigida. Quien más, quien menos, todo el mundo cuenta. Dice el dicho que unos judíos, viniendo de Francia, llegaron a un pueblo ampurdanés en un día de fiesta mayor. «¡Vamos, vamos! — dijeron después de

ver bailar una sardana —. En este país, incluso bailando cuentan».

La sardana es el baile de un pueblo muy importante. Hay sardanas que parecen de una pieza: de una sola voluntad en los momentos serios, de un solo corazón en los momentos alegres. Cada figura, cada hombre, cada mujer, se dibuja tal cual es. Es el baile más honesto del mundo, pero, en recuerdo del hombre primitivo, cada cuerpo se mueve dentro de la ropa...

Pero de las mujeres del Ampurdán, de este país tan naturaleza, es mejor no hablar, porque no acabaríamos. Para pintar mujeres de retablo gótico, quizás no se encontraría ni un modelo. Figueras no es Siena. Aquí, cuatro muchachas, cuatro cascabeles. Las muchachas del Ampurdán viven espiritualmente de atracones de risa. «Nos morimos de risa cada tarde, yendo a paseo por estas carreteras» — decía, hace unos días, una chica.

¿Lo véis, el pasado y el presente del Ampurdán? Hermoso país, este Ampurdán. Si se llega a sentir la seducción de su gran deslumbramiento, se está apañado. No se encontrará bonito ningún otro país. No sé si es por la tierra, el mar o el cielo. Mi amigo Ramón Reig dice que el Ampurdán es como una quesera. Todo es cielo. Los bordes del plato de la quesera son las montañas; la tapadera es el cielo. Y todo es cielo. Y dentro de esta quesera, métase un soplo de tramontana.



VISTA AÉREA DE FIGUERAS, CAPITAL DEL ALTO AMPURDÁN. (Foto Melt).

## Gasolina SUPER

CARBURANTE



Avenida José Antonio, 67

## Agencia Figueras

...tramitará su pasaporte  
con la máxima rapidez...

Monturiol, 6, 1.º - Tel. 360 - Figueras



# CARA & CARA

CON

## EL JEFE DE LA ESTACIÓN

LA estación del ferrocarril es siempre un lugar interesante.

Respira una constante animación, un tráfico ilimitado, un vaivén de maniobras que hace que en ella todo esté en perenne movimiento. Unos simples pero macizos railes, paralelos, inmutables, forman las arterias de esta intensa vida. Apenas hemos estado media hora sobre sus andenes. Ha pasado un expreso, veloz y confortable; parece un poco un tren articulado; lleva diez modernos vagones, largos y aplanados, todos de color verde. Luego un tren de mercancías; no se detiene, marcha directo a Port-Bou; entra a todo vapor, resoplando como un toro bravo. Largos vagones «transfesa» y algunos de más pequeños con sus contrasenías pintadas de amarillo. Un poco más tarde, plateado, reluciendo con el sol de la mañana, el Taf, silencioso y pulcro. Allí, en la quinta o sexta vía, una máquina pequeña, negra y humeante, pasea arriba y abajo al son del pito, arreglando un poco el orden de los vagones de mercancías. Sólo media hora de tráfico. Vienen y van, se marchan o llegan para siempre, viajeros de todas partes, el negocio y el comercio, los baños y el descanso, entran por esta puerta. Autómnibus de línea, taxis y hasta elegantes tartanas, paran ante sus puertas. Al otro lado, en los andenes de carga, camiones, carros, tractores, invaden sus muelles. Todo esto es la estación.

### COMPARACIÓN

Esta vitalidad nos ha movido a entrar al despacho del jefe de la estación, para inquirir pormenores de tanto movimiento. Hoy, el jefe de la estación es el Sr. Francisco Perpiñá Barceló.

— Anteriormente, ¿dónde estaba destinado?

— Era el jefe de la estación de San Celoni.

— ¿Conocía Figueras?

— Había estado aquí en el año 1919, de factor. Entonces tenía solamente 18 años.

— ¿Estuvo mucho tiempo?

— Seis meses.

— Bien, entonces podremos hacer comparaciones. ¿Cómo ha encontrado nuestra estación? ¿Mayor o menor movimiento?

— Ha descendido el transporte de mercancías, debido principalmente al que se efectúa por carretera a base de los camiones de tonelaje.

— ¿En cuánto ha descendido?

— Hoy salen diariamente de Figueras de 15 a 20 vagones de carga; en aquel tiempo, se despachaban de 30 a 35.

— ¿Casi por la mitad?

— Es posible.

— ¿Y en viajeros?

— Se ha experimentado un gran aumento. Hay un cincuenta por ciento más y hasta quizás un setenta y cinco por ciento.

### VITALIDAD

— ¿A cuánto asciende el movimiento actual?

— Normalmente, de 500 a 600 viajeros diarios.

— ¿Días de más tráfico?

— Los sábados. El mercado de

Gerona arrastra unas 300 personas, por sí sólo.

— ¿Trenes diarios?

— 26 trenes, a añadir los especiales.

— ¿Más en verano o en invierno?

— En invierno, con la naranja, unos 6 ó 8 especiales más.

— ¿Estación que da más contingencia de viajeros?

— Barcelona y luego Gerona.

— ¿Bañistas?

— Llansá y Port-Bou.

### PROYECTOS... FUTUROS

La estación de Figueras es de primera categoría. El carácter de la ciudad, su tráfico e importancia, la han catalogado entre las primeras. Sin embargo, el edificio está... Ya saben a lo que nos referimos. Tenemos una estación fea, acaso feísima, y hay algunos extranjeros que la llaman la «barraca».

— ¿Por qué no se reforma?

— Está en el proyecto de las nuevas estaciones a construir en Cataluña y dentro de ellas, una de las primeras.

— Sin embargo, ¿cuándo será esta realidad?

— Esto, como comprenderá, no es de mi competencia.

— La doble vía, ¿cuándo?

— Es otro proyecto que nos aliviaría el intenso tráfico actual. Tampoco puedo decir para cuando.

— ¿Electrificación?

— Terminada la instalación hasta Massanet parece que las obras se continuarán hasta Port-Bou.

— ¿A cuánto tiempo cifra V. esta posibilidad?

— Tal vez en el plazo de 4 ó 5 años.

— ¿Antes que la nueva estación?

— No sé, depende.

### COMERCIO

¿Exportación de Figueras?

— Bicicletas, motores, cemento ladrillos, talco, madera, alfalfa, carbón vegetal, cal...

— ¿Importación?

— Abonos, vino; piensos, carbón mineral...

— ¿Fruta?

— Consumo normal.

— ¿Corresponde a nuestra estación tener una máquina pequeña para maniobras?

— Efectivamente, ya que la amplitud de su número de vagones impone muchas maniobras.

### PETICIÓN

Tras el diálogo, la despedida es rápida porque llega un tren de mercancías y necesita la presencia del Sr. Perpiñá. Seguimos media hora en la estación. Vaivén y pensamiento. Es poco edificante para Figueras tener esta estación; es anticuada y pequeña. ¿Cuándo veremos el proyecto realidad? Acaso sería fructífero una constante petición de nuestras autoridades y nuestro comercio en general dentro la R. E. N. F. E. para acelerar este proyecto que hace ya años resuena en nuestros oídos. ¡Puede pasar tanto tiempo siendo proyecto! La capacidad de Figueras y la comarca que concentra aquí su número de viajeros, su comercio bien merecen esta necesidad.

### NÚMEROS

Para dar una idea exacta del movimiento de la estación, recurrimos a estadísticas, no de este año, porque los meses veraniegos, que son los fuertes, aún tienen que llegar, sino a uno de los pasados. En números redondos nos dan el siguiente porcentaje:

Mes de junio: 42.000 viajeros (9.000 de 1.ª, 12.000 de 2.ª y 21.000 de 3.ª). Mes de julio: 50.000 viajeros (11.000 de 1.ª, 13.000 de 2.ª y 26.000 de 3.ª). Mes de agosto: 48.000 viajeros (10.000 de 1.ª, 13.000 de 2.ª y 25.000 de 3.ª). De estas cifras corresponden a bañistas, los siguientes números: junio: 17.000; julio: 18.000 y agosto: 21.000.

Como se ve, los números son elevados. La gente viaja y prefiere, claro está, las terceras.

José M.ª BERNILS

## PRIMER PLENO ORDINARIO PÚBLICO, GRACIAS A LA INICIATIVA DE «CANIGÓ»

TAL como prometimos a nuestros lectores en nuestro artículo publicado en el número de abril, sobre los diferentes problemas de nuestra ciudad, hemos asistido a la sesión del pleno ordinario celebrado en el Ayuntamiento, el pasado día 22 de marzo, con el único deseo de ofrecer la más exacta información posible a nuestros lectores, y valorar en lo que vale la labor de nuestro Excmo. Ayuntamiento.

Estaba anunciado para las ocho de la noche el Pleno, pero antes del mismo, el Sr. Alcalde celebró una reunión privada con todo el Ayuntamiento Pleno, reunión que duró hasta las 9 y cuarto. Seguidamente dió comienzo a la reunión pública, dando principio con la lectura del acta de la sesión anterior, que fué aprobada. De los demás extremos del orden del día, destaca la aprobación de la oferta para instalar una emisora en nuestra ciudad, de la R. E. M. y la de la implantación de la ayuda familiar a los funcionarios municipales, en una cuantía similar a los del Estado. Todos los acuerdos lo fueron por unanimidad, sin que interviniese concejal alguno, salvo en una propuesta de Fomento para rectificar la calzada y aceras de la Avda. General Mola, en la que el Sr. Fita expuso motivos para aplazar dicha aprobación.

Todos los demás puntos merecieron la aprobación unánime, sin que ningún concejal hiciera uso de la palabra, ni en el último extremo que era el de ruegos y preguntas.

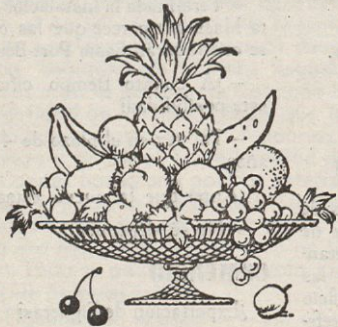
El lector podrá constatar que la unanimidad fué siempre constante y sin objeciones de ninguna clase.

Asistieron a la misma, además del Alcalde Sr. Junyer, los Tenientes de Alcalde Sres. Fita, Bordas, Roquet y Galtier, y los Concejales Sres. Comet, Masquef, Casademont, Dalfo, Gómez Borrut e Illa; el Secretario Sr. Santaló y el Interventor Sr. Salom. El Sr. Alcalde, a las 9:50 dió por levantada la sesión pública que había empezado a las 9 y cuarto, cuando estaba anunciada para las ocho de la noche.

Como nota final, cabe mencionar que esperamos para los próximos Plenos, la oportuna mesa y sillas para la prensa, pues en esta ocasión los periodistas asistentes tuvieron que entrar en el salón donde se celebraba el pleno, cargados con sus respectivas mesitas y sillas para realizar debidamente su información. J. D.



**EXIJA NARANJAS  
SELECTA MIQUEL  
o DULCINA**



**DOS MARCAS DE CALIDAD**

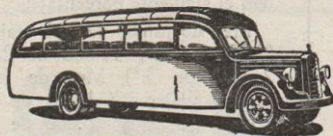
**Fábrica de Aguardientes  
Anisados  
y Licores**

**Hijo de  
Vicente Ros**

**Despacho: Avda. José Antonio, 7  
Almacén: Calle Blanch, 4  
Fábrica: San Juan Bautista, 16  
Teléfono 318 - FIGUERAS**

**AUTOCARES  
PARA EXCURSIONES**

**COMAS**



**FIGUERAS  
Calle Vilallonga, 36 - Tel 405  
BARCELONA  
Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15  
LOS LÍMITES  
Teléfonos números 5 y 10**

**OBRA SOBRE LA ÚLTIMA GUERRA CARLISTA EN NUESTRA PROVINCIA**

**SOBRE** este tema se escribieron hace tiempo las siguientes obras: «Records de la darrera carlinada», de Mariano Vayreda; «La guerra civil en Cataluña», de Joaquín de Bolós Saderra, ambos de Olot; y «L'Empordà i la guerra carlista», de Antonio Papell, de nuestra ciudad. Las dos primeras de tendencia carlista y la tercera de espíritu liberal.

Nuestro estimado colaborador José Grahit y Grau, culto investigador del pretérito de nuestras comarcas gerundenses, fué premiado, en 1949, por su notable obra «La última guerra carlista en Gerona y su provincia», publicada en los Anales del Instituto de Estudios Gerundenses, año 1953, así como en tirada aparte.

El autor, con loable acierto, transcribe notas diarias procedentes del campo liberal sin añadir comentarios partidistas, con riguroso criterio de historiador, que rehuye la forma literaria o novelasca para que no pierda objetividad el relato.

Del mismo se deduce que los carlistas antes de atacar y apoderarse de Gerona, planearon adueñarse de las restantes ciudades y principales villas de la provincia, sin que logran nunca el objetivo final. Sus mayores éxitos fueron las conquistas de Ripoll, Bañolas y Olot. En cambio, Figueras fué siempre un baluarte liberal inexpugnable. Las victorias carlistas fueron efímeras.

Aunque la reseñada obra es una narración incompleta de la última guerra carlista, constituye una valiosa aportación para escribir su historia completa, cuyo presunto autor no podrá prescindir del meritorio trabajo de Grahit y Grau que será leído con delectación por los amantes de nuestra historia.

R. T. O.

**EXPOSICIÓN R. REIG**

**NO** sería de buen gusto que siendo yo recién llegado a este negocio de la crítica — en la revista «Canigó» por supuesto — me permitiera descubrir al señor Reig, excelente acuarelista, como todo el mundo sabe.

Su factura es impecable y también la sinceridad de su procedimiento. No superpone colores y ésto, principal dificultad de la acuarela, a donde no se puede rectificar, bastantes titulados acuarelistas no lo practican y no deberían, por consiguiente, titularse así. Ello puede verse en sus cielos principalmente. Son de una limpidez extrema y nunca son agríos. Consigue el señor Reig para sus nubes y sus atardeceres un aterciopelado («velouté» que dicen los franceses y perdonenme el galicismo) delicadísimo por su ciencia de los tonos y exactitud en el diluir.

No habiendo visto catálogo lamento no poder nombrar alguno de sus cuadros, expuestos en la Sala Icaria y me habré de referir a ellos por su contenido. Me parecen sus cuatro acuarelas de llanura las mejores. Particularmente hay una, hecha en tonos calientes, ocre si no cálculo mal, bellamente lograda y otra en tonos verdes, adonde se integra una casa, admirable. Ambas están adquiridas y felicitamos a los compradores.

Ahora bien: Si esto supone en mí, afición a un sujeto más que a otro, no olvidemos que «lo que se pinta» carece de importancia y es el «como se pinta» lo válido de un cuadro.

En este aspecto cualquier obra de arte del señor Reig merece ser considerada.

E. G. P.

**HOMENAJE AL ESCULTOR DAMIÁN CAMPEY**

**EN** un acto que revistió extraordinaria brillantez, ha tenido lugar el homenaje que la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona dedicó a la insigne memoria del escultor mataronense Damián Campey, inaugurándose además, una exposición de obras del citado escultor, donde sus mejores creaciones, las célebres esculturas de Cleopatra y Lucrecia, reproducidas en bronce figuran en un lugar destacado del salón de la Cámara de Comercio y Navegación de la Casa Lonja.

El director de la Escuela de Bellas Artes de San Jorge, laureado escultor don Federico Marés Deulovol, dió lectura a su importantísimo estudio biográfico sobre el escultor Campey, y analizando con un profundo sentido crítico, las diversas fases de su formación y plenitud artística. Las últimas palabras del insigne artista Sr. Marés, fueron subrayadas con un prolongado y entusiástico aplauso por todo el público asistente.

Por último, el presidente de la Academia, don Miguel Mateu, pronunció unas elocuentes palabras para felicitar la erudita labor del Sr. Marés y para destacar que con este acto se había rehabilitado el nombre de este insigne escultor, Damián Campey, casi olvidado durante muchos años. Don Miguel Mateu fué asimismo muy aplaudido.

La exposición consta de una completa colección de la obra del ilustre escultor mataronés, promotor del neoclasicismo en España y que murió en Barcelona en el año 1855.

**JORNADAS INTERNACIONALES DE DERECHO COMPARADO**

**RECIENTEMENTE** han tenido lugar en Barcelona las Primeras Jornadas Internacionales de Derecho Comparado, bajo la dirección e iniciativa del doctor don Felipe de Solá Cañizares. Cabe destacar entre los congresistas una nutrida representación de jóvenes juristas franceses y otra de hispanoamericanos. De entre los franceses, debemos mencionar a nuestra colaboradora en París, la señorita Simone Alcardi de la Universidad de París, que en este mismo número publica un interesante reportaje sobre el Teatro Circular.

La estancia de los jóvenes juristas en Bar-

celona fué de una semana, celebrando diversas sesiones de trabajo y exponiendo sus respectivas ponencias. Algunas sesiones fueron presididas por el doctor J. M. Pi Suñer, doctor Pedro M. Voltes Bon, doctor Vives Gatell y otras ilustres personalidades jurídicas.

En resumen, se ha conseguido un éxito rotundo en estas Primeras Jornadas Internacionales de Derecho Comparado celebradas en Barcelona. Es de esperar que las próximas mantengan este calor, este entusiasmo y esta compenetración entre los jóvenes juristas, digna de todo elogio.

**PUBLICACIONES: «REVISTA»**

**DE** entre los últimos ejemplares publicados por el Semanario «Revista», cabe destacar los dedicados a Montserrat, la montaña-milagro; arquitectura y decoración en 1956; a Wagner y el Rey Loco; cine de hoy, de ayer y de mañana; Ibiza: Paraíso 1956 y el último número dedicado casi por completo a Gaudí, en cuya portada aparece el insigne maestro

en una procesión barcelonesa del Corpus.

Todos los números de REVISTA procuran recoger en sus páginas una serie de prestigiosos artículos firmados por insignes firmas dentro del campo de las artes y las letras. No es de extrañar pues, que REVISTA se impinga y que goza constantemente del favor de sus lectores y simpaticantes.



## FERNANDO SUNYER BALAGUER

DE todas las nobles figuras que yo he conocido y han sido bastantes por la agitación de mi vida y la diversidad de países en que se ha desenvuelto, la de Fernando Sunyer Balaguer destaca con tal vigencia, que las otras casi ya no existen.

Imaginad una cabeza y un corazón y ya lo tenéis retratado. El lugar en que se sienta es su mundo físico. No puede andar. Mira desde su acomodo a su familia, a sus amigos, a todos cuantos lo queremos, pues no hay manera de no quererlo al verlo y siempre con ojos simpáticos adonde brillan la inteligencia y el humor. Habla muy bien pero también escucha. Y cosa encantadora. Nunca nos dice nada de lo que sabe. Cuando se le pregunta, entonces, excusándose de ser un sabio, casi sintiéndolo, se esfuerza en bajar a nuestro nivel por que lo entendamos, pero pronto varía de tema. Singular modestia en este tiempo y más para el primer matemático de Europa y a lo mejor del mundo. Fernando Sunyer Balaguer, en su rincón de las Tres Torres, en su masía de Vilajoan, adonde lo conocimos un día a la sombra de un cañizo y rodeado de arbolillos tiernos, construye sus teorías y dicta a sus primas, porque él no puede escribir. Hasta hace poco dictaba a su madre. Doña Angelita se llamaba y nunca hubo nombre mejor. Un ángel era aquella señora.

\* \* \*

La enterramos un día de lluvia del invierno pasado.

—Todo se lo debo a ella, decía el gran matemático. Me ha puesto en el camino, me traía libros, despertaba mi inquietud. Ella me ayudaba, escribía mis fórmulas. Aprendió el lenguaje de los símbolos y ya me entendía sin palabras. ¿Qué voy a hacer ahora? ¿Qué haré sin ella?

Y sin embargo lo ha hecho. Era el mejor consuelo para él y también para su madre. El año pasado, aun en vida de la señora, obtuvo el premio del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, este otro el Nacional de Matemáticas y aplaudimos hasta hacernos daño, no solo porque Sunyer Balaguer sea un gran sabio, sino también porque es un gran carácter. ¿Sabemos lo que significa estar impedido desde la infancia, privado de movimiento, quizá de muchas alegrías y tener un alma tan firme que ya baste para ser un hombre y para vivir? Siente interés por todo, afición por todo. A mí, que soy filólogo, me dejó asombrado discutiendo términos, pues si inventa cosas las tiene que bautizar y es tan sensato, tan ecuanime, tan limpio de intenciones, que su conversación nos mejora y nos descansa.

Apliquémonos el cuento los mentecatos a quienes nos sobran las piernas del cuerpo por tener anquilosadas las del espíritu.

\* \* \*

Muchas cosas podría contar yo de Sunyer Balaguer. Un día me reí muchísimo, porque padeciendo no se cual achaque, escuchó los consejos de un amigo suyo abogado, con asombro del médico, quien humorista y hombre inteligente también, le dijo

que estaba a su disposición para un caso de pleito. Ignoro si llamó al facultativo aunque no le faltara oportunidad. Ahora está en litigios por ciertas cuentas de aquí. Dice que solo metiendo a un ampurdanés en la Academia de Ciencias se obtendría la cuadratura del círculo, porque inventan cálculos tan modernos, que él solo espera llegar a ellos dentro de dos o tres centurias.

Estas anécdotas ayudan a situarlo. Es extremadamente fino, impregnado de ironía mediterránea, ática, aunque me encuentre disconforme con ciertos autores —los cuales suponen el influjo griego sobre la comarca un mito libresco— pero como prueba, bastaría recordar algunos dichos de gentes ampurdanesas. También que más arriba o más abajo ya no son así. No lo son, por ejemplo, en Perpignan, pese a la poca distancia en kilómetros, ni tampoco más al interior, aunque no citaremos nombres. No queremos ofender a nadie. Más ¿No podríamos situar al calculista que cita Sunyer Balaguer en lugar del sicofante (1) de Dikeopolis? Este personaje de Aristófanes, debiendo pagar a un beocio algunos comestibles y habiéndosele pedido artículos propios de Atenas, encuentra al sicofante muy representativo de su ciudad y así lo envuelve como si fuera un botijo y lo da en pago.

\* \* \*

Ahora, la verdad, siento mucho no saber ni aritmética. Es una confesión disparatada. No puedo dar cuenta de los trabajos de Sunyer Balaguer y algunas tomaron mi fe por la del carbonero y se indignarán de que en mi artículo pase como en el cuento de Apeles Mestres, adonde un indio grita: ¡Viva el poeta! y pregunta luego qué es un poeta.

Yo grito ¡Viva el matemático! y no se lo que es un matemático, porque me interesa el hombre. Esa figura física en que tan poco solemos reparar cuando la obra merece encomios, hasta el punto de que oscurecidos por sus méritos, casi no sabemos nada de otros sabios, los cuales parecen fantasmas. Si algún lector está enterado de estas cosas deberá acudir a las revistas profesionales en que se publican y adonde yo meto las narices para solo entender la firma. También para admirar al hijo precioso de Figueras a la que desde ahora pedimos un poco más de atención. Trato de rendir homenaje al genio, siempre tan escaso, a una familia deliciosa (más raro todavía) y a una figura que por su voluntad y su optimismo, en circunstancias únicas, ha sabido elevar grandísimamente la dignidad humana, llamada por otros ciencia; si lo he conseguido ya bueno. Si no, que Fernando Sunyer Balaguer me lo perdona y se ria de esa manera tan especial con que subraya las tonterías.

F. GARRIDO PALLARDÓ

(1) Especie de policías encargados de vigilar la exportación clandestina de los higos y de ahí su nombre. Pero luego se convirtieron en «civatos» del poder público y se rindieron completamente odiosos.

CRÓNICA  
DE MADRID

## XI CONGRESO MUNDIAL DE JUVENTUDES MUSICALES

SE ha celebrado en Madrid el XI Congreso Mundial de Juventudes Musicales. Durante los ocho días que ha durado el mismo, la juventud ha vivido bajo el común denominador de la Música, la más universal de las artes, por hablar directamente al corazón de los hombres. Ello es alentador, cuando hoy día parece que la única y exclusiva preocupación juvenil es el espectáculo deportivo, que apasiona a las masas, y que está alcanzando los más altos grados del histerismo colectivo.

Los jóvenes que formaban parte de la orquesta internacional —que se reúne una vez al año con motivo del congreso— ensayaban en los pasillos, corredores y dormitorios de la gran residencia en la que estaban albergados la mayoría de los congresistas extranjeros. El espectáculo de aquellos muchachos y muchachas llegados de todos los rincones de Europa, e incluso de América, trabajando febrilmente, era agradable y confortador. No lo hacían como una obligación de la que querían desembarazarse cuanto antes, si no que entre bromas y risas, ensayaban con alegría y satisfacción de vivir, y sobre todo, de hacer música. Esta es precisamente la razón: hacer música y crearla. Con ella se encuentra precisamente «aquello» que puede satisfacerlos; que no es poco en este desquiciado siglo XX. A los que han encontrado la Música, ésta les sirve para recordar y vivir placenteramente al lado de una necesidad espiritual que nunca les ha defraudado ni abandonado en los peores momentos de su vida. Es un viejo amigo que les quiere bien.

El Congreso se inició en Barcelona con la reunión de la Oficina Internacional para preparar el orden del día.

La delegación barcelonesa, después de hacerles conocer las bellezas del Barrio Gótico les obsequió con un concierto en la Real Capilla de Santa Ageda. Renata Tarragó, a la vihuela y acompañando a la soprano Montserrat Sans de Uriach, dió a conocer un repertorio de cantos espirituales de los viejos maestros españoles de los siglos XV y XVI. En la segunda parte, la «Coral St. Jordi», interpretó obras de Juan del Encina, Guerrero, Pujol, Robledo, Morales, Brudieu y Tomás Luis de Victoria. El maravilloso tesoro polifónico de nuestro Siglo de Oro, fue muy celebrado.

En Madrid, y con una misa celebrada en la iglesia de la Ciudad Universitaria se procedió a la apertura del Congreso. Además de las sesiones de trabajo, se celebraron diversos actos y conciertos de extraordinario relieve; un recital de canto por la soprano Teresa Berganza un Concierto por la Orquesta Nacional, bajo la dirección del joven maestro Odon Alonso, en el que Manuel Carra, interpretó el «Concierto para piano y orquesta», de Cristóbal Halffter; una sesión, a cargo de los «Coros y Danzas» en el Teatro Español, que dejó honda impresión en todos los congresistas extranjeros; una excursión a Toledo, una visita al Museo del Prado, y el último día un Concierto por la Orquesta Internacional de Juventudes Musicales, bajo la dirección del maestro Jesús Arambarri. Narciso Yepes, consiguió un éxito en el «Concierto de Aranjuez», de Rodrigo.

La despedida de los congresistas ha sido: ¡Hasta el año próximo en Viena!

J. PASCUAL



**J**OAQUÍN BERNADÓ, nació el 16 de agosto de 1936, en Santa Coloma de Gramenet. Tiene pues en la actualidad 20 años. Su nombre destacó como novillero y desde hace poco, ha pasado a matador de toros.

Recién llegado a Figueras, nos fué presentado en los magníficos salones del Hotel París. Vestía traje marrón con camisa blanca y estaba acompañado por su padre y el mozo de estoques.

Nuestra primera impresión fué que estábamos delante de un joven torero, pero ya maestro en este difícil arte. Bernadó sabe de toros, en la plaza y fuera de ella. El muchacho se encuentra en línea ascendente y puede llegar a ser una de las más grandes figuras de toda una época.

— ¿Cuántas corridas como matador de toros, Joaquín?

— Con la de mañana, siete. Y de aquí a Junio tengo contrato para nueve.

— En España, ¿en dónde se entiende más de toros?

— Sin duda alguna en Sevilla, pero también mucho en Barcelona y Madrid.

— ¿El público más exigente?

— El de Sevilla.

— ¿Tu mejor actuación?

— En Barcelona el día 6 de octubre. Corté dos orejas y rabo.

— ¿Algún toro difícil?

— Sí, en Valencia, pero le pude y corté la oreja.

— ¿Percances graves?

— No, solamente una cogida en Valencia y otras sin importancia en Barcelona.

— ¿Sientes miedo delante del toro?

— Como todo el que se viste de torero.

— ¿En qué piensas en aquel momento?

— En realizar una buena faena.

— ¿Define la «manoletina»?

— Como un pase de complemento.

— ¿Crees que un pase de derecha se puede clasificar de pase natural?

— Desde luego, no.



- ¿Has inventado algún pase raro?
- No me gusta el toreo con pases raros.
- ¿Cuál es la mejor plaza de España?
- La Maestranza de Sevilla, donde la arena es del mismo color que el oro.
- ¿Cuántos toros tienes?
- En la actualidad, cinco.
- Creo que en el ruedo das la impresión de estar muy enterado.
- Así lo dicen los críticos taurinos.
- ¿Esperabas un triunfo tan rápido?
- No, pero si tenía fe en llegar a un primer plano.
- ¿Qué opinas de «Chamaco»?
- Es un gran novillero.
- ¿Te gusta el estilo de él?
- Particularmente y como aficionado, no; pero por otra parte reconozco que tiene un mérito muy grande.
- ¿Algún contrato cinematográfico?
- Me han ofrecido uno pero no me interesó.

- ¿Por qué razón?
- Era en plena temporada taurina.
- ¿Duermes tranquilo la víspera de la corrida?
- Hasta que me despierta el mozo de estoques.
- ¿Cuál es tu mayor dificultad?
- Tal vez en el momento de matar, ya que no tengo mucha suerte con ello.
- ¿Has toreado en el extranjero?
- Sí, en Francia y Portugal.
- ¿Entienden los franceses?
- Son muy aficionados pero como entender, no mucho.
- Antes de torear, ¿qué hacías Bernadó?
- Estudié el comercio hasta los quince años, pero lo dejé porque pudo más mi afición a los toros.
- ¿No cambiarías tu vida?
- No, los toros son mi vida y mi razón de ser.
- ¿Te gusta la popularidad?
- Es necesaria en cualquier matador.
- ¿Cómo ves tu futuro?
- Sinceramente, creo que aún no he dicho la última palabra en este difícil arte del torero.
- ¿Es verdad que ya puedes vivir económicamente sin trabajar?
- He ganado mucho en estos últimos tiempos, pero los gastos también son enormes. La gente dice siempre muchas cosas, pero no sabe ni la mitad de lo que dice.
- ¿Cuántos amigos te salen ahora?
- Los de siempre.
- ¿Tienes novia?
- Por ahora, no.
- ¿Te escriben muchas cartas las admiradoras?
- Que yo sepa, no.
- ¿Es verdad que las cartas que te remiten las chicas, tus padres las devuelven al cartero?
- Hay más fantasía, que realidad.
- Pues, ya lo saben nuestras lectoras...

**Javier DALFÓ**

## PIRENE, LA PRINCESA DE LAS MONTAÑAS

( CUENTO )

**E**RA la quinta o sexta vez que llenaba mi pipa. Sobre la mesita de noche mi amigo había puesto una caja llena de picadura selecta. Estaba tumbado sobre la cama. El, sentado en una butaca, leta en voz alta un libro de cuentos chinos. Yo le miraba lánguidamente a través de la densa capa de humo que me envolvía. Hablaba de un río, un puente cubierto de musgo... Una muchacha se lababa los pies entre las altas hierbas. Mi amigo se llama Jorge y es indio. Su voz cálida me adormecía. No recuerdo el nombre de la muchacha del cuento. Deba ser linda. Un hombre rico quiso llevársela. Se llamaría tal vez Pirene... Pirene, la princesa de las montañas, también era hermosa. Un gigante llamado Gerión la quería y para lograr que fuera suya incendió los bosques. Y aún no pudo estrecharla entre sus brazos. La princesa murió como una rosa frágil... Yo he buscado muchas veces su tumba por los parajes enigmáticos de la sierra de Roda, entre los peñascos cubiertos de maleza.

Mi amigo indio a veces ríe suavemente. La muchacha del cuento vivía en el palacio de su señor, pero un día logró escapar. Cruza el puente y unos mercaderes la recogen... Les ha seducido su belleza. Y juntos, huyen. Es una historia que bien pudiera ser muy larga. Yo tengo sueño y apenas puedo sostener la pipa en mis labios. Pirene murió... Su tumba está perdida en la sierra de Roda, mirando al mar. Sopla el feroz tramontano, mas los matorrales apenas se mueven. Hay momentos en que deseo un día gris, inmóvil... Y que llueva. Una lluvia adormecida, leve como un sueño apacible, ver como chorrean las hojas. Un cielo plomizo.

Estoy divagando. Jorge se da cuenta de que me estoy durmiendo, pero sigue con la lectura. Y la pobre muchacha tiene angustia en su corazón. Lloro por las noches cuando se encuentra sola. Piensa en su casa junto al río... Cuando se bañaba los pies entre las altas hierbas. Y soñaba con un príncipe hermoso, en un palacio bendito. También se aleja de los mercaderes. Aquellos lindos pies están sucios. Tiene miedo. Su alma está en el río. Se encuentra sola. Pero yo... Yo podría amarla. Ah, yo... la amo! Como a Pirene. Hércules subió a las montañas y mató a Gerión; pero ella ya había cerrado los ojos. Pirene tenta la voz dulce! Mi amigo me cuenta como son los ojos de su muchacha. Sus dedos suaves. Si, yo podría ser un héroe y salvarla! Ella me reconocerá. No conozco su nombre, pero la llamaría Pirene. Y escucharía su voz.

Hércules besó su frente cuando la llevaba yacente sobre los fuertes brazos. El fabuloso incendio jamás se borraría de la memoria de las gentes. Pasaron noches crueles.

Un héroe...

— Dios te guarde, muchacha.

— Adiós — dijo. — Ven a buscarme junto al río.

Tal vez no era más que una flor. Ya no oigo la voz de mi amigo indio. Tengo demasiado sueño. Me duermo... — Dios te bendiga, Pirene,

**Manuel A. COSTA**



# C I N E

## Con tendencia a la Feria

DONDE menos se piensa... salta la película. Una película normalísima, quizá situada en el mismo punto fronterizo entre lo intrascendente y lo de importancia puede, en un momento determinado, llevarnos a la discusión. Así nos sucedió con **Tragedia y triunfo de Verdi**, cinta que nos pareció seguía decorosamente la línea forjada sobre esto tan difícil como es la biografía. Su realizador no ha buscado una forma nueva — siempre interesante y necesaria —, pero tampoco ha dejado en la cuneta la forma útil; jugando con el factor sentimiento sin ningún desbordamiento excesivo.

Naturalmente que una película soberbia sobre Verdi — sobre cualquier artista, a veces sobre cualquier hombre — sería aquella que ligase a la perfección los momentos más cálidamente emocionales desde donde luego arranca su obra. Ver exactamente el principio de lo que puede ser motivo vulgar (motivo vulgar «desde fuera»; único, personalísimo «desde dentro») hasta llegar a la gran transformación artística, comprendida o no por el público, pero de cualquier manera produciendo una muy distinta irradiación desde el espectador. No es como quisieramos **Tragedia y Triunfo de Verdi**, pero tampoco horroriza. Si tienen «valor cinematográfico» las escenas de la muerte de su hijo en Carnaval — en efecto, la escalera y las máscaras consiguen plasticidad y clima con lo que nos dice la acción, por contraste — lo demás consigue no perder el tono medio que desde un principio se ha propuesto con el objetivo solamente sentimental; dando luego, como una segunda parte, ópera fotografiada de manera aparentemente vulgar. No lo es, ni mucho menos, pues además de su concepto de no permitirse ninguna fantasía con la cámara, que hubiese roto su estilo de construcción, tiene la virtud de oírse con gusto — sin ningún bache — un ramillete de conocidas obras compuestas por el músico. La época y los personajes, fué otra de las cosas conseguidas con autenticidad por esta película que nunca lo hubiésemos sospechado, sonase a controversia.

Bueno; nos interesa decir que fuimos muy poco al cine por Ferias. Cada año ocurre igual. Y no tiene que ver con ello los programas, puesto que precisamente «El Jardín» los confeccionó aptos para todas las tendencias. Pasa, sencillamente, que la nuestra se dirige a la Feria en sí... y ya no nos queda tiempo para enfrentarnos con la pantalla. Escogimos más bien la sesión en conjunto. Y, ante esto, resultaba imprescindible ver **Han robado un tranvía** y **La gran esperanza**, «programa italiano».

La primera tiene un nombre: Aldo Fabrizi, el poderoso actor italiano metido ahora por cauces guionísticos y de dirección, a cuya experiencia se someten en determinadas etapas la mayoría de grandes del cine. **Han robado un tranvía** es una buena historia, con el defecto lógico existente en todo principio de detenerse frecuentemente para buscar motivos — o encontrárselos — y deformar considerablemente el fondo. Porque el fondo es el título del film, y cuando Fabrizi nos lo cuenta resulta no del todo consistente el deseo, la preparación previa para que el tranviario robe un tranvía porque es sencillamente su vida, su hábito, su necesidad. Y no lo es por el desvío, por las buenas historietas que a veces de modo genial — el atropello de la ciclista — ha ido forjando. Historietas con cariz de gran argumento (gran argumento tipo italiano, gran argumento de sonrisa leve, insinuada) pero que al unirse han fallado para el paso final. La acción del robo — queda como otro pequeño argumento — nos gustó muchísimo. La expresión de Aldo Fabrizi, aquí, en concepto de emoción puramente poética; el ambiente conseguido con la noche, el tranvía, el matrimonio miedoso, las mujerzuelas, el obrero, toda una carga mínima pero grandiosa en humanidad, es realmente



Susan Hayward ha sabido trasladar a la pantalla con asombrosa realidad, las horas dramáticas en la vida de Lillian Roth, habiendo logrado una patética interpretación en **MAÑANA LLORARÉ** («I'll Cry Tomorrow») de M. G. M., con Richard Conte, que ha merecido el apreciado galardón europeo que Cannes ha concedido a la más perfecta encarnación femenina, en su IX Festival, año 1956.

valiosa. En cambio la parte siguiente, en el Juzgado, se diluyen unas magníficas posibilidades que parece mentira no hayan sido aprovechadas.

Excelente película **La gran esperanza**. Quizá ahora fuese el mejor momento para dar verdaderas cintas sobre motivos bélicos porque el tiempo — ese gran ordenador del hombre — permite dar a los asuntos la visión humana, dejando a un lado la función máquina e incluso su sentido. Sus protagonistas están trazados firmemente, con emoción, bajo una realización plétórica de aciertos, de equilibrio. Los rasgos inconfundibles de su acción compuestos conscientemente — esos planos que principian todas las secuencias, de mar constante, grandioso, para dar los latidos de pequeñez y soledad del hombre — contribuyen inteligentemente a la fuerza expresiva cuando hay que decir, y se dice con frecuencia, que el espíritu está por encima de todo.

Durante los metros finales y por el ritmo anterior, la película desprende un tinte de alta calidad por alear amistad, renuncia, imposibilidad y esa gran esperanza envolvente y definitiva.

Pese a nuestra tendencia a la Feria, nos dió la impresión de haber asistido a su mejor película.

V. B.

## RESUMEN TEATRAL DE LAS PASADAS FERIAS

COMO cada año, es eminentemente popular el signo dominante de las comedias presentadas en las pasadas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz. Solamente «La Muralla» escapa a tal calificativo.

El teatro vernáculo estuvo representado por las compañías titulares de los Teatros: **Romea** y **Alexis de Barcelona**. La Maragall titular del **Romea** nos ofreció dos obras de sencillo corte. La primera de ellas, «L'amor es una comedia», original de los señores Serracant Macau y Enrique Capdevila, fué indudablemente la de mayor calidad, en la que pudimos observar marcadas influencias del teatro de Maugham y Coward. Sus autores logran siempre mantener ese clima de deliciosa intrascendencia, con inteligentes variaciones en su ritmo que en el primer acto es rápido y cordial; pausado e irónico, el segundo; humano y sentimental, el tercero, haciendo de todos ellos una auténtica creación la citada Compañía. Magníficos María Vila, Carlos Lloret y Ramón Durán.

«Jo seré el seu gendre», original de Jaime Villanova, constituyó una brillante interpretación, haciendo que pasásemos un poco por alto la poca calidad y consistencia de la comedia, cuyos tres actos no lograron alcanzar aquel clima de agilidad y delicadeza, tan necesario en un juguete cómico moderno.

La Compañía de Luis Orduna nos ofreció el estreno oficial en nuestra

ciudad de la excelente comedia de Joaquín Calvo Sotelo, «La Muralla» que en su día pudimos ya admirar en una muy buena creación del Elenco Titular de la Catequística, por lo que aquí solo insistiremos en su interpretación que nos decepcionó profundamente. Luis Orduna estuvo constantemente desafortunado en su versión del complejo personaje de «Jorge». Por su modo de decir y su porte era el actor ideal para encarnar al tipo de «Javier». Pilar Montejo, fué la actriz que más destacó del repartido dándonos una digna «Matilde». Sin embargo en estos días de Ferias hay un público muy fácil al aplauso.

Finalmente en el Teatro Casino Menestral, la Compañía Titular del Teatro Alexis de Barcelona, nos presentó la farsa satírica de Xavier Regás, «Camarada Cupido» obra cara al público de una deficiente y elemental construcción con muchos ribetes de vodevil, de la que la Compañía Alexis nos dió no obstante, una buena interpretación, en la que destacaron Juan Velilla y el actor cinematográfico Juan Capri.

Resumiendo podríamos decir que la tónica corriente del programa teatral de las Ferias y Fiestas fué casi siempre el siguiente: buenos actores para obras mediocres.

Juan BÚSCATÓ



## Una nueva Peña

UNA nueva peña ha venido a sumarse al mundillo deportivo figuerense. Después de la creación de la Peña Blanquiazul, hace poco más de un año, movida por los sentimientos hacia el R. C. D. Español, de Barcelona, ya no podía esperarse por mucho la creación de una peña que agrupara a los nobles rivales de aquel club. Y la Peña Azulgrana ha nacido hace cosa de un mes. Ya tenemos pues a los dos simpáticos grupos, con el deseo de que ambos laboren en todo lo posible hacia el deporte figuerense. De la Peña Blanquiazul conocemos ya varios detalles ofrecidos en su año de existencia que se han inclinado en un pleno apoyo al deporte local. De la Peña Azulgrana, diremos que en el acto de presentarla a los representantes de la prensa figuerense, su presidente expuso claramente que no nacían opuestas a ninguna entidad deportiva local, sino que ellos iban a estar al lado de todos y que les prestarían todo el apoyo que en sus manos estuviese posible. Es más que nada, dijo su presidente, una entidad recreativa, bajo los sentimientos hacia el C. F. Barcelona. Nosotros, que creemos que todas estas peñas, cuando nacen bajo los más puros sentimientos y los dirigen juntas de probada deportividad, le hacen un gran bien al deporte, les deseamos los mejores éxitos.

## Suspensión de una Velada

UNA de las sorpresas que no nos ofrecieron las pasadas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, en materia deportiva, fué ver anunciada la suspensión de un acto deportivo que no habíamos visto pregonada por ningún sitio. Nos referimos a una velada de boxeo que no apareció anunciada ni en el programa oficial, ni en programas particulares ni a través de la prensa, a pesar de que se hicieron algunas buenas y amplias ediciones deportivas. Luego, vimos un cartel impreso, aclarándonos que tal velada se había suspendido. Fué una sorpresa, exactamente igual a las que nos vino ofreciendo el boxeo figuerense en los últimos tiempos de su existencia, sorpresas que fueron

el motivo de su hundimiento. Desearíamos sinceramente que las cosas del boxeo se arreglaran en nuestra ciudad y que este deporte volviera a surgir, arrastrando tras sí la gran masa de aficionados que posee. Pueden estar seguros quienes aún mantienen algo de dirección en este pasivo boxeo figuerense, que nos encontrarán a su lado, si este lado sigue un camino recto y justo.

## Pobre Espectáculo de Ferias

NINGÚN otro calificativo que el de pobre merece el panorama deportivo de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz. Fuera el ciclismo que mantuvo su tradicional y acreditada carrera ciclista, fuera de los entusiastas elementos del ajedrez, de los bolos y del tiro al plato, nada en grande se hizo a favor del deporte de Ferias. Muy bien organizó el Figuerense su partido contra el Peralada, pero el demás fútbol estuvo bajísimo. La U. D. Figueras, a quien siempre correspondía la iniciativa de la semana llevando la presencia de unos partidos capaces de animar por sí solos toda la afición, estuvo este año a bajo nivel. La presencia de un partido repetido hacía pocas semanas frente al R. C. D. Español, al que no negaremos de ningún modo interés, pero sí que no es suficiente para llenar un cartel, dice muy poco en favor de la U. D. Figueras. Conocemos las excusas; lo de siempre. Creemos que por encima de las excusas está la razón de los socios que tiene derecho a la presencia de buen fútbol, por lo menos una vez al año. Teniendo en cuenta además, que la única vez que se le puede presentar un fútbol de calidad, también deben pagar.

Decimos esto porque hemos pesado la opinión de algunos socios, cuya ponderación la consideramos modelo. Y esta opinión es la que debe prevalecer por encima, porque historia y socio, nada más que estos dos ingredientes, forman el bloque de la U. D. Figueras. Es la opinión del socio sereno y recto quien se impone y la que ha de guiarnos. De lo contrario, la U. D. se expone a perder algunos socios de los pocos que ya cuenta la entidad.



## Sigue la incertidumbre

SIGUEN los aficionados locales deshojando la margarita sobre si el Figueras se clasificará. Falta ya poco para terminar la temporada y sin embargo no hay ningún equipo decididamente clasificado, sino que se mantiene un orden muy nivelado. El Figueras se encuentra entre los primeros, pero la inseguridad prevalece aún. Hay opiniones de que en vez de dos clasificados habrá una ampliación. Nosotros desearíamos que el Figueras se clasificara por sus propios medios a tenor de las normas que ya están dictadas desde principios de temporada; tiene más honor y da más satisfacción a los socios. La historia de la U. D. Figueras exige a todos esta salvación y todos tenemos que estar a su lado para ayudarla. Nos duelen, y por dolernos hemos sido los primeros en exponerlas con claridad, ciertas anomalías de la tan cacareada cuestión técnica. Vemos una gran desorientación técnica en el Figueras, de continuos cambios de alineaciones, cambios que no son obligados algunas veces, porque conocemos los que encierra esta palabra. El equipo, gana partidos gracias al coraje y entusiasmo de sus jugadores; solo ellos pueden salvar al Figueras porque ya no confiamos en un tecnicismo, que no vemos.

## En busca de una gran familia de cazadores

CAMINA la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán hacia una gran revalorización de la entidad. En menos de un año ha experimentado un notable aumento de socios y se ha laborado para asegurar el respeto que merecen las leyes de Caza y dentro del máximo interés y reserva se ha perseguido el furtivismo. Ha conseguido la entidad una modificación de las zonas que venían señalándose para la caza de las aves de paso (codorniz, tórtola y paloma) que se ampliaron hasta las márgenes del río Muga, desde Pont de Molins a Vilanova de la Muga, y de ahí a la carretera de Vilajuiga y Rosas. Aparte de esta actividad hemos de destacar toda una serie de concursos deportivos de tiro al plato, en donde nuestras escopetas demostraron una vez más su gran calidad.

La Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán tiene ahora ambiciosos proyectos: crear una sección infantil, fundar una biblioteca, formar un seguro para el cazador asociado, organizar conferencias, etc. y nombrar en los pueblos de la comarca unos delegados de la Sociedad para que agrupen a todos los cazadores del Ampurdán y hagan llegar al mismo tiempo en el seno de la directiva, sus inquietudes e ideas, a fin de ir formando una unida y gran familia de cazadores ampurdaneses. Su máxima aspiración para conseguir toda esta unidad, es la promulgación de la nueva Ley de Caza que tantos beneficios ha de reportar a la cinegética. De esta forma se conseguiría esta brillante asociación en nuestra comarca, privilegiada para la caza, merced a su gran variedad cinegética. Esperemos que todo ello sea una realidad y pueda formarse un bloque que enorgullezca el alto Ampurdán.

J. M. B.

## CRUCIGRAMA N.º 20 Por Roberto MOYANO

### DEPORTES

**Horizontales.** - A. - En cierto deporte se cobra mucho si se dan bien. - B. - Contracción. - Indispensable para explicar una jugada sobre la pizarra. - C. - al rev.: pasar el balón. - Igual. - D. - Entrada cara. - E. - No es preciso hacerlo a un buen equipo para que consiga atraer público. - F. - Entrega. - En francés. - Arte. - G. - Al rev.: Acompaña el ramo de flores cuando una señorita felicita al vencedor. - El calcetín acaba así. - H. - Practicar el deporte debiera serlo, presenciándolo ocurra al revés: excita.

**Verticales.** - 1. - La liga consiste en ellos. - 2. - Inquiétase. - 3. - La mayoría de los deportes se practican durante el mismo. - Al rev.: Cabeza de delantero. - 4. - Fonéticamente: sujeté. - Letras de «BIEN». - Medio balón. - 5. - Habla. - Letras de «CUARTA». - 6. - Al rev.: Se dice de un entrenador despótico. - 7. - Al rev.: Lo que no se encuentra para ver un buen partido.

### SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA N.º 19

**Horizontales.** - A: Palabras. - B: al - mías. - C: -GASA. - tal. - D: oscnl. - E:

	1	2	3	4	5	6	7
A							
B							
C							
D							
E							
F							
G							
H							

novela. - F: ara. - usar. - G: Blas vo. H: Lectores.

**Verticales.** - 1: Página. - 2: aia - orbe. - 3: sovalc. - 4: amase. - at. - 5: bi - iluso. - 6: raicas. - 7: asan. - ave. - 8: Libros.





JUAN MARAGALL, 4 - (Antes Calle de la Presó)  
**FIGUERAS**



# PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

## PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14      Teléfono núm. 398  
**FIGUERAS**

JABONES Y  
DETERGENTES

**EL BALANDRO**

**BOSCH**  
FIGUERAS



PENSIÓN RESTAURANTE

## CENTRAL

DIRECCIÓN **ROCA**

COCINA SELECTA      30 HABITACIONES  
BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS  
PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO  
ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Tel. 99 - Figueras

IMPRENTA

# CANET

TRABAJOS COMERCIALES de TODAS CLASES

Rambla Sara Jordá, 7  
**FIGUERAS**

# TORRENT

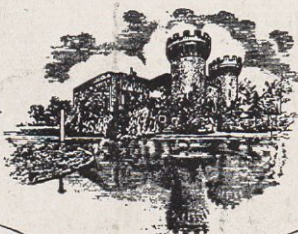
Rambla, 19 - Figueras

*Señora!*

recuerde esta casa  
para sus vestidos  
de tejido para este  
verano.



CAVAS DEL



AMPURDAN

# Perelada

## Productos Perelada

Plaza Calvo Sotelo, 8 :: Teléfono 270 :: FIGUERAS

CHAMPÁN - VINOS - LICORES



DEPOSITARIOS DE LAS MARCAS:

**CINZANO S. A.** Vermout y Bitter Soda  
Gin Gilbey 5 - Pippermint Set Frères

**MALAVELLA S.L.** Agua Mineral

**SIBERIA :** Conservas y Embutidos

**Dr. TRIGO :** Refrescos - Tri-Naranjus y Orangina

**B E R G E R :** Gran Pastis Marsellais

**A R T I A C H :** Galletas - Bizcochos y Chocolates